



# Semanario Armenio

## SARDARABAD

### ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՍ

36 դր տարի  
թիվ 1652  
Գործընթացի  
2 Մայիս 2012

Año XXXVI, Nº 1652. Miércoles 2 de mayo de 2012. [www.sardarabad.com.ar](http://www.sardarabad.com.ar)

## Masiva recordación del 97° aniversario del genocidio en Armenia y en la Diáspora

Ereván, (servicio de prensa de la Presidencia de Armenia).- El 24 de abril ppdo., al cumplirse el 97° aniversario del genocidio armenio, el presidente Serge Sarkisian y todo su gabinete rindieron tributo a las víctimas del primer genocidio del siglo XX en el monumento a Dzidzernagapert.

El jefe de Estado visitó el Instituto Museo del Genocidio, donde recorrió la muestra temporaria «Los libros, testigos del genocidio», compuesta por más de trescientas piezas de materiales documentales antiguos, que se constituyen en importantes fuentes de consulta de primera mano.

Lo acompañaron en esa recorrida el gabinete y los embajadores extranjeros acreditados en Armenia.

La muestra fue organizada en el marco de los actos dedicados a la celebración del 500° aniversario del primer libro armenio impreso y a la declaración



*El Katolikós Karekín II preside el responso en memoria de los mártires, que se realiza, año tras año, el 24 de abril en Dzidzernagapert, con la presencia de las más altas autoridades de Armenia, encabezadas por el presidente Serge Sarkisian y todo su gabinete.*

de Ereván como Capital Mundial del Libro 2012.

En el Instituto Museo del Genocidio, el presidente también recibió información sobre la construcción de una nueva sala del museo, que ofrecerá mayores oportunidades para almacenamiento de documentos y nuevas muestras temporarias o

permanentes.

El presidente de Armenia dirigió el siguiente mensaje al pueblo de Armenia y de la Diáspora:

Queridos compatriotas:  
Hoy noso-

tros, como muchas otras personas en todo el mundo, rendimos homenaje a las víctimas inocentes de la gran tragedia del pueblo armenio. Hoy marchamos silenciosos hasta las colinas de Dzidzernagapert, porque lo que sucedió es inenarrable. Por eso mismo, no hemos grabado nada en las paredes del memorial, ya que ninguna palabra puede expre-

*(Continúa en página 2)*

### El empresario Eduardo Eurnekian recibirá el premio «Negocios por la paz»

Fue elegido por el Comité formado por ganadores del Premio Nobel de la Paz y de Economía

*Información en página 3*

### EREVAN CAPITAL MUNDIAL DEL LIBRO 2012

## El ing. Mauricio Macri estuvo en Ereván

### Lo acompañó el ministro de Cultura porteño, Ing. Hernán Lombardi



*El Ing. Macri y su esposa, los lic. Fulvio Pompeo, Claudio Avruj, el Sr. Iván Pavlovsky y miembros de la comunidad armenia de la Argentina en el monumento de Dzidzernagapert.*



*El Ing. Hernán Lombardi y su par de Armenia, Hasmig Boghosian, junto a la Sra. María Kodama y al cónsul argentino en Ereván, Daniel Pepa, e invitados en la inauguración de la muestra «El atlas de Borges».*

Con motivo de la designación de Ereván como Capital Mundial del Libro 2012, y el traspaso de Buenos Aires a la

ciudad hermana, viajó a Armenia una delegación del Gobierno porteño, encabezada por su titular, el ingeniero Mauricio

Macri y su esposa, el ministro de Cultura, Ing. Hernán Lombardi y los subsecretarios de Relaciones Internacionales e

Institucionales, Fulvio Pompeo, de Derechos Humanos y Pluralismo Cultural,

*(Continúa en página 8)*

CON MOTIVO DEL 24 DE ABRIL

## Mensaje del presidente Serge Sarkisian

sar lo que sentimos.

Querido pueblo armenio:

En el libro milenario de nuestra historia, hemos reunido páginas como granos de trigo, sin las cuales no es posible imaginarse nuestra vida presente y futura, nuestra identidad y nuestra singularidad. Lamentablemente, esas páginas no son solo de victorias y triunfos.

El día de recordación de las víctimas del genocidio, el luctuoso 24 de abril, no es solo un día de duelo, sino también el día de nuestra pasión por la vida y nuestra moralidad. Si no tuviéramos esta disposición a la memoria, no tendríamos ni Sardarabad en 1918, ni una Armenia ni una Artsaj libre e independiente, ni a toda la diáspora junto a nosotros, de pie.

Hermanos y hermanas:

Este día pasará y continuaremos con nuestro trabajo cotidiano. Sin embargo, hay momentos en la vida en los que nos movemos como un solo bloque, en unidad, como una fuerza colectiva indivisible e indestructible. Este es uno de esos días.

Dentro de tres años no solamente

será el centenario del genocidio armenio, sino también el centenario de nuestra voluntad de vivir y de vivir con la memoria mucho más que mil años. Somos los dueños de todo lo que creamos pero no nos olvidamos de lo que hemos perdido. Y no nos olvidaremos porque también somos dueños de ello. Nosotros somos la Nación Armenia.

Con el propósito de inmortalizar nuestra memoria, tenemos el objetivo de construir la iglesia de los Santos Mártires en Ereván, en memoria de nuestros mártires y víctimas inocentes de todos los tiempos. Lo haremos todos juntos y con la mirada puesta en el futuro. Solo de esa manera.

Juntos debemos fortalecer nuestro Estado, nuestra Patria. Juntos debemos darles a las generaciones venideras la memoria de nuevas victorias. Juntos significa grandes y chicos, con la fuerza del campesino y del intelectual, con el armenio de la Diáspora y de Armenia y sobre todo con un Estado que nunca más dará oportunidad a ningún acto genocida contra un armenio o contra cualquier ser humano.



El respetuoso homenaje de las embajadas y delegaciones extranjeras acreditadas en Armenia.

GEORGIA

## Incidentes en el parlamento por la solicitud de reconocimiento del genocidio armenio

**Ereván, (News.am).**- El politólogo georgiano Zurab Abashidze declaró que es poco probable que su país reconozca el genocidio armenio en un futuro próximo.

En su opinión, hay una serie de factores que determinan la posición de Georgia sobre el genocidio armenio.

«Todo el mundo sabe cuán delicada es la actual situación de Georgia, ya sea desde el punto de vista étnico como en lo político, en la económico, en la relación con los vecinos. Cada una de esas cuestiones tiene un lugar importante» -declaró para tratar de explicar de algún modo la posición de su país, tras un severo incidente que se produjo la semana pasada en el parlamento.

El 24 de abril ppdo., en el recinto del parlamento se produjo una fuerte pelea entre el diputado Suleymanov Azer, de origen azerbaiyano, contra su par georgiano Jondi Baghaturia por el genocidio armenio.

«Las peleas son una respuesta asimétrica a la petición de nuestros hermanos armenios de reconocer el genocidio armenio. Al tratarse la moción, los azerbaiyanos comenzaron a golpear a los armenios, los armenios golpeaban a los georgianos y los georgianos a todos. Este es un ejemplo en pequeña escala de lo que pasaría en Georgia si se reconociera el genocidio armenio» -concluyó Abashidze.

CIFRAS PREOCUPANTES

## Desciende la natalidad, aumenta la mortalidad

**Ereván, PanArmenian.**- Según oficiales, en el primer trimestre del año hubo 19.569 nacimientos, lo que representa una disminución del 5,7% con respecto a 2011.

Este es el índice más bajo registrado en los últimos cuatro años, según informa el diario «Haigagán Yamanag».

En cambio, hubo un aumento en la tasa de mortalidad en los primeros tres meses de 2012. Estas cifras junto con las de emigración abren un alerta sobre la situación demográfica y social.

### OPTICAS paragamian

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian

CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap.

e-mail: info@opticasparagamian.com.ar

Lucas Paragamian

Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450

www.opticasparagamian.com.ar



GIMNASIA POSTURAL CONSCIENTE

♦ ADRIANA MABEL DJIBILIAN ♦

CLASES GRUPALES

LUNES 14.00 18.00 19.30HS

CLASES INDIVIDUALES

4961.4470 • 15.5422.9454

# RIGAR'S

Camiseta Exclusiva

Gostanian Hnos.

CASA

ARTICULOS PARA MARROQUINERIA  
ACCESORIOS EN GENERAL

NATALIA

Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.  
Tintas. Elásticos para cinturones

Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957- 0941

SEMENARIO ARMENIO SARDARABAD

www.sardarabad.com.ar

Redacción y Administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.

Atención: Lun. a vier. de 10 a 19 hs. Tel.:4771-2520 /4773-0314

Fax:4772-9832 E-mail: sardarabad@sardarabad.com.ar

Reg. Nac. Prop. Intel.: 891.735

Director: Sergio Carlos Nahabetian

Coordinadora General: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama

Corresponsales:

Córdoba: Garó Nacachian. Charcas 2283.

Montevideo: Valeria Bozoglaian, Av. Agraciada 2850

San Pablo: Stepan Hrair Chahinian. Rua Estevão Lopes, 136.

Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.



ESEKA S.A.

UN ORGULLO

# Eduardo Eurnekian recibirá el premio "Negocios por la Paz 2012"

**El empresario argentino fue elegido por el Comité formado por ganadores del Premio Nobel de la Paz y de Economía**

**Buenos Aires, (Infobae).**- La Fundación Negocios por la Paz nombró en Oslo, Noruega, a Eduardo Eurnekian como uno de los siete Honorables que recibirán la distinción "Negocios por la Paz 2012", seleccionados por un Comité integrado por ganadores del premio Nobel que trabaja especialmente para la selección de estas destacadas personalidades de todas partes del mundo.



Eurnekian recibirá el premio el próximo 7 de mayo en el Palacio de Gobierno de Oslo en una ceremonia en la que estarán presentes los integrantes del Comité conformado por el profesor Muhammad Yunus, Premio Nobel de la Paz 2006; por la profesora Wangari Maathai, Premio Nobel de la Paz 2004, y por el profesor A. Michael Spence, ganador del Premio Sveriges Riksbanks en Ciencias Económicas, en memoria de Alfred Nobel 2001.

La Cámara Argentina de Comercio (CAC) propuso la nominación de Eurnekian por ser ejemplo e inspiración para la comunidad del mundo de los negocios, no sólo en Argentina, sino en el mundo entero.

La CAC destacó al empresario por haber mostrado siempre un rol activo y fuertemente comprometido con sus actividades.

La Fundación Negocios por la Paz junto a la Cámara Internacional de Comercio (ICC por su sigla en inglés) selecciona todos los años a un exclusivo grupo de empresarios de todo el mundo que, además de destacarse en los negocios, son generadores de soluciones y valor para las comunidades en las que tienen injerencia.

Además del empresario argentino, este año fueron seleccionados Ibrahim Abouleish de Egipto, Anil Agarwal de India, Vladas Lasas de Lituania, David W. MacLennan de Estados Unidos, Reginald A. Mengi de Tanzania y Latifur Rahman de Bangladesh.

El criterio de selección del Comité también destaca las acciones de estos protagonistas, que promueven la responsabilidad social y la práctica ética de los negocios siendo ejemplo para otros.

Eduardo Eurnekian nació el 4 de diciembre de 1932. Es presidente de Corporación América y 1º vicepresidente de la Cámara Argentina de Comercio. Inició su carrera en la industria textil y luego incursionó en el área de comunicación con la creación del primer multimedios de la Argentina.

En 1998, Corporación América profundiza su proceso de expansión global con inversiones en diversas áreas relacionadas con los servicios, la producción y la infraestructura.

En el segmento aeroportuario posee la concesión de 51 terminales en todo el mundo, de las cuales 35 son argentinas. Unitec Agro cuenta con 400.000 acres de tierras de cultivo e inaugurará un acueducto de 273 kilómetros de canales de riego.

Cabaña Don Panós y Arg Natural Beef fueron reconocidas por su liderazgo en el desarrollo genético y la clonación de la Gran Campeona Nacional 2007 (raza Brangus). Unitec Bío posee dos plantas de biodiesel que producen un millón de toneladas anuales y la concesión para la exploración y desarrollo de petróleo y gas en el Sur. Se asocia a la Bodega del Fin del Mundo y recientemente suma a la bodega NQN. Actualmente, se dedica a una de las iniciativas de mayor envergadura y desafío para la región: el proyecto "Corredor Bioceánico Aconcagua".

6 DEMAYO

# Elecciones parlamentarias en Armenia

El próximo domingo, se desarrollarán las elecciones parlamentarias en Armenia. En los últimos días y con vistas a los comicios, el presidente Serge Sarkisian realizó una gira por el interior del país para ponerse en contacto con la gente, escuchar sus reclamos y necesidades y esbozar propuestas.

En las últimas semanas, estuvieron llegando a Ereván observadores internacionales de distintos países con el propósito de monitorear las elecciones. Entre ellos, hay tres diputados del parlamento de Estonia, que son miembros de la delegación de su país ante la Organización para la Seguridad y Cooperación en Europa y de la delegación de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa.

Mientras el presidente recorre el país, la principal fuerza opositora, el Congreso Nacional Armenio, que lidera el ex presidente Levón Ter Petrosian, realiza reuniones en la Plaza de la Libertad. La veda es de 24 horas.



Imagen de los afiches pegados en las calles de Ereván, a una semana de los comicios.

FERIA DEL LIBRO DE BUENOS AIRES

## Domingo 6 de mayo Presentación de los libros

- «Cofre de aromas y recuerdos» de María Ester Hagopian
- «Cilicia en 1919-1920» de E. Bremond
- «Los ian en el arte argentino contemporáneo» de Diana Dergarabetian
- «Martín y sus titanes» de Leandro D'ambrosio
- «Zim Kilikia» de Juan Yelanguenzian

Sala «Roberto Arlt», 16.00 hs.



Armenia Joven 2012. Salida grupal

18 días. Del 30/07/12 al 16/08/12

Volando por ALITALIA y ARMAVIA, 3 noches Atenas Hotel Astor o similar con desayuno, 7 noches Erevan Hotel Ani Plaza o similar, pension completa, 3 noches Paris Hotel Pavillon Monceau o similar con desayuno, 2 noches Roma Hotel Royal Satina o similar con desayuno, traslados y excursiones, guías bilingües profesionales en español.

USD\*\*  
4690

Rusia y Fiordos Noruegos. Salida Grupal

20 días. Del 06/09/2012 al 25/09/2012

Volando por IBERIA, visitando: Moscú, San Petersburgo, Helsinki, Estocolmo, Lillehammer, Bergen, Lofthus Oslo, Copenhague. Alojamiento Hoteles 4\* con desayuno, pasajes aéreos, una noche crucero con camarotes externos, recorrido en bus con guía bilingüe.

USD  
6793

Premium

Lima 355 - Piso 3 - Of. F Cap. Fed. / Tel: (54 11) 5272.8460 / premium@tije.travel / www.tije.travel



Presio por persona en base doble. Incluye impuestos aereos de USD 125 al 25/07/12, que pueden ser modificados. \*\*Presio por persona en base 2008. Incluye impuestos aereos de USD 485 al 25/07/12, que pueden ser modificados. No incluye 12% gastos administrativos. Condiciones generales en www.tije.com/condiciones. IVA Promocion válida para nuevos usuarios de paquetes turísticos efectuados del 25/07/12 al 31/07/12. Se deberá mencionar la promocion al momento de realizar la reserva y abonar la totalidad del pago por concepto de credito (sea emitido en Argentina. Consultar como funciona el sistema de credito de pago y/o seguros asociados a la operacion en www.tije.com/condiciones. TEL SA, San Martin 540. Of. SA, L.A.S.A. - Of. SA, 3374522-8. Cms. 1079 Ins. 01/02. I.T.B.S.A. 01/10g. 01/01. \*Tarifa de emision de pasaportes. \*\*Presio por persona en base 2008. Incluye impuestos aereos de USD 485 al 25/07/12, que pueden ser modificados.

**COPIWORLD S.R.L.**

- GRAFICA DIGITAL DE ALTA GAMA -

- DISEÑO GRAFICO
- COPIAS DE PLANOS
- GIGANTOGRAFIAS - PLOTEADOS
- OFFSET DIGITAL
- MERCHANDISING PARA EMPRESAS
- TALONARIOS AUTORIZADOS A.F.I.P
- FOLLETOS A TODO COLOR (dipticos-tripticos-etc.)

Tte. Gral. Perón 1823 (esq. Callao) - Congreso  
Tel. 4374-3333 - 4373-0812 (Líneas Rotativas)  
coplworld@gmail.com www.coplworld.com.ar

ATENCIÓN PERSONALIZADA  
Lic. Leonardo H. Keten

BRASIL

## La Ciudad de San Pablo reconoció el genocidio armenio

Se transcribe a continuación, la copia de la publicación en el Diario Oficial de la Ciudad de San Pablo:



### Diário Oficial

Cidade de São Paulo  
Gilberto Kassab - Prefeito

Ano 28 São Paulo, sexta-feira, 11 de novembro de 2011 Número 212

PUBLICADO DOC 21/12/2011, p. 103 c. 1-2

Retificação da publicação havida no DOC de 11 de novembro de 2011, pág. 155, col. 1ª, leia-se como segue e não como constou:

**LEI Nº 15.474 DE 04 DE NOVEMBRO DE 2011  
(PROJETO DE LEI Nº 194/11)**

(VEREADORES CELSO JATENE – PTB E NATALINI – PV)

Altera a redação do inciso LXIX do art. 7º da Lei nº 14.485, de 19 de julho de 2007, e dá outras providências.

José Police Neto, Presidente da Câmara Municipal de São Paulo, faz saber que a Câmara Municipal de São Paulo, de acordo com o § 7º do artigo 42 da Lei Orgânica do Município de São Paulo, promulga a seguinte lei:

Art. 1º O inciso LXIX do art. 7º da Lei nº 14.485, de 19 de julho de 2007, passa a vigorar com a seguinte redação:

“Art. 7º ... LXIX - 24 de abril:

a) o Dia do Voluntariado;

b) o Dia de Solidariedade para com o Povo Armênio, em reconhecimento ao genocídio de 1915, a ser lembrado com homenagens e divulgação de atividades.”

(NR)

Art. 2º As despesas decorrentes da execução desta lei correrão por conta de dotações orçamentárias próprias, suplementadas se necessário.

Art. 3º Esta lei entra em vigor na data de sua publicação, revogadas as disposições em contrário, especialmente a Lei nº 15.312, de 1º de outubro de 2010.

**Câmara Municipal de São Paulo, 07 de novembro de 2011.**

**JOSÉ POLICE NETO, Presidente**

Publicada na Secretaria Geral Parlamentar da Câmara Municipal de São Paulo, em 07 de novembro de 2011.

**ADELA DUARTE ALVAREZ, Secretária Geral Parlamentar**

24 DE ABRIL

## Lo nuestro es no olvidar

24 de abril. Una fecha de recordación. Un día dedicado a la memoria de nuestros abuelos, a toda una generación que fue asesinada o puesta en el camino del destierro, muriendo de hambre, de sed, de frío, de epidemias. No sólo se dispuso de sus vidas, sino también de sus pertenencias, sus bienes. El agrupar a las clases dirigentes de las distintas ciudades donde vivían los armenios y exterminarlas, dejando descabezada a las distintas poblaciones, marca el grado de profesionalidad del genocidio. Sin dirigentes ni intelectuales que los guiaran o defendiesen, la masa quedaba a merced de su suerte. El Estado turco fue el ejecutor de las acciones, algunas llevadas a cabo por sus fuerzas armadas y otras tercerizadas, en su ejecución, a los kurdos, bajo la promesa de darles las tierras que dejaban los armenios. Pero su gestación estuvo, también, ligada a otros estados y a corporaciones económicas, en especial la petrolera y la financiera, para quienes la existencia del pueblo armenio, en ese lugar geográfico, era un escollo en sus negocios.

Frente a la negación del Estado turco, la actitud de los armenios en el mundo, con sus estados de Armenia y Kharabagh y toda la diáspora, es no permitirse bajar la guardia. No desalentarse por no lograr resultados efectivos, y permanecer firmes en la búsqueda de la justicia. Lo nuestro es **no olvidar**. Con este factor juega el Estado turco, previendo que en un par de años los armenios habrán abandonado el reclamo, por la acción del tiempo.

Por otra parte, Turquía debería hacer un balance de los millones de dólares que gastó y sigue gastando para hacer frente a la política negacionista comprando políticos, legisladores, militares, periodistas, en todo el mundo, gratificándolos con costosos viajes a su país, donde son atendidos y ganados a su favor. También es parte de esa política la edición de libros en distintos idiomas, en los que dan su versión de la historia, desviando la atención acerca de la responsabilidad de su Estado.

Si todo ese esfuerzo Turquía lo hubiese puesto al servicio de su revisionismo histórico, aceptando sus errores, hubiese podido abrir el diálogo con su vecina Armenia, con la que, levantando el bloqueo a que se la sometió unilateralmente hace casi dos décadas, lograría no sólo obtener importantes réditos económicos, sino proyectar un futuro de paz, basado en el aprendizaje de las experiencias de la historia.

El pueblo armenio no inventa fábulas. Fue muy fuerte lo que le tocó vivir. Y a casi 100 años, aún las heridas están abiertas y el reclamo vigente.

Los armenios tenemos muchos motivos para estar conformes con nuestra situación actual. Tenemos la República de Armenia, algo que nuestros abuelos mártires soñaban. Tenemos una diáspora floreciente apoyando unida, sin fisuras a esa Madre Patria. Nuestra diáspora, que existe como consecuencia de ese inhumano proceder del Estado turco, no deja de expresarse en los distintos países donde vive y donde es reconocida por su contribución al engrandecimiento de esos países.

Pero hace falta más. El mundo debe ayudar a Turquía a reencontrarse con su historia. Es imprescindible que estos Estados vecinos construyan la paz que necesitan y puedan empezar a convivir fraternalmente para llegar al centenario del genocidio con la marca de una nueva era.

**Mihrán Sarafian**

La mejor cocina armenia  
todos los Viernes y Sábados



Promoción 2012

Desde el Viernes 2 de Marzo

reservas  
Armenia 1322 - CABA

4773-2820

Instituto Marie Manoogian

Pro viaje de estudios a Armenia

Comidas elaboradas por madres y abuelas del Instituto.  
Atendido por los alumnos de 4º año. Comidas para llevar.



Panadería y Confitería

**ARMENIA S.R.L.**

Desde 1930 sirviendo a la comunidad

**ELABORACION PROPIA - DELIVERY**

**Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571**

**Escribanía**

**Balassanian**

**DR. ARTURO BALASSANIAN**  
ESCRIBANO

Miembro de la Comisión de  
Arancel del Colegio de Escribanos

**Florida 716 2º K. C1005 AAP.**  
C.A.B.A.

**Tel.: 4322-2768 y 4394-3407**  
escribaniabalassanian@hotmail.com

**EUTONIA**

En la U.R.A. de AINTAB

Clases grupales

Individuales a domicilio

Corrige vicios posturales. Previene problemas articulares. Mejora la elasticidad corporal. Agiliza los movimientos. Elonga los músculos. Apertura de espacios. Contracturas profundas. Lumbalgias. Cervicalgias. Movilización ósea. Dolores de cabeza. Stress.

**Tel. 4776-0326 / 15-6199-3434**  
Niceto Vega 4876. C.A.B.A.

LO QUE DIJO LA PRENSA ARGENTINA EN EL 97° ANIVERSARIO DEL GENOCIDIO ARMENIO

## Una semana para hacer memoria

**POR CLAUDIO AVRUIJ**  
Subsecretario de Derechos Humanos del Gobierno  
de la Ciudad de Buenos Aires

***Sólo un recuerdo persistente de los genocidios del pueblo judío y del pueblo armenio nos pueden asegurar que no se repitan en el futuro.***

Comenzamos una semana en la que coinciden dos conmemoraciones de enorme significación para la humanidad. Por cuestiones de calendario, primero recordamos el levantamiento del Gueto de Varsovia, que comenzó el 19 de abril de 1943, fecha emblemática de la recordación de la Shoá, el genocidio perpetrado por el régimen nazi; y culminamos con la conmemoración del Genocidio Armenio, llevado a cabo por el régimen de los Jóvenes Turcos, el día 24 de este mes.

La historia nos muestra, sin embargo, que los sucesos se produjeron en orden inverso. Y cabe preguntarnos, entonces, ¿qué hubiese pasado si el conjunto de las naciones hubiera prestado atención seriamente, con conciencia social y política, de lo que significó el Genocidio Armenio? El 22 de agosto de 1939, Adolf Hitler interrogó a sus generales para alentarlos a cometer el genocidio contra el pueblo judío: "¿Quién habla hoy del aniquilamiento de los armenios?" Y esta pregunta cínica, casi 80 años después, continúa resonando. Interpela a nuestra conducta como hombres libres y nos interroga sobre si entendemos en profundidad, como generalmente decimos que lo hacemos, el valor del ejercicio permanente de la memoria y de la educación para la memoria.

La Shoá y el Genocidio Armenio, como tantas otras matanzas en la historia de la humanidad, no son sólo historias de asesinatos sistemáticos de una población a manos de regímenes opresores. Son también, y sobre todo, el reflejo de lo que el hombre es capaz de hacer para lograr un ideal.

Tanto el levantamiento del Gueto de Varsovia, y su posterior aniquilamiento, como la resistencia armenia en Van y el exterminio de numerosos pueblos y aldeas en territorio armenio, sirven para reflexionar sobre lo escrito por Elie Wiesel, Premio Nobel de la Paz, quien afirma que en Auschwitz no murió sólo el pueblo judío, sino también el hombre y la civilización.

La Resolución N° 126/00, del Consejo Federal de Cultura y Educación, estableció el 19 de abril como el Día de la Convivencia en la Diversidad Cultural. El 24 de abril, según la Ley N° 26.199, es el Día de Acción por la Tolerancia y el Respeto entre los Pueblos. Ambas fechas, que conmemoran el genocidio del pueblo judío y del pueblo armenio respectivamente, deben ser inscriptas en un amplio proceso comprensivo, para que su enseñanza sea funcional al crecimiento de nuestra sociedad.

Recordamos las atrocidades del pasado para asegurar su ausencia en el futuro.

Debemos incorporar ambos días a nuestros pensamientos, nuestros sentimientos y nuestra forma de vivir. Porque todos los días deben ser para nosotros el Día de la Convivencia en la Diversidad Cultural y el Día de Acción por el Respeto y la Tolerancia entre los Pueblos.

«CLARÍN», 19 de abril de 2012

En el Correo de lectores del diario «LA NACION»

## Armenios y judíos

Señor Director:

Apenas una semana separa las conmemoraciones de la Shoá judía y del genocidio armenio. Hace pocos días escuchaba radio Hai, la emisora judía de Buenos Aires, con relatos conmovedores de sobrevivientes de Auschwitz.

Pocos judíos saben que Hai, en armenio, quiere decir «armenio». Muchas cosas en común nos ligan. Durante el sitio al gueto de Varsovia, el libro más leído fue Los 40 días de Musa Dagh, novela del escritor judío Franz Werfel, que describía la heroica y exitosa resistencia de una aldea armenia que estaba por ser erradicada por los turcos. Este primer genocidio del siglo XX fue descrito por Winston Churchill como un «holocausto» poco después de finalizada la Primera Guerra Mundial.

El joven Rafael Lemkin, el judío polaco que acuñó la palabra «genocidio», se inspiró en las masacres armenias que lo horrorizaron, al leer el relato del asesinato en Berlín del genocida turco Tallat Pasha, (honrado hoy por mausoleos en Turquía), por parte del joven Soghomon Tehlirian, que fue declarado inocente en el juicio posterior. Preguntó a su profesor de derecho en Polonia: «¿Cómo es posible que un gobierno pueda destruir su propia población sin consecuencias?». El profesor le contestó: «Es como decirle a un campesino que no puede matar a sus gallinas». Veinte años más tarde, la mayor parte de su familia sería asesinada por los nazis.

Estos pueblos y sus respectivos gobiernos tienen el deber de solidarizarse frente a una nación (Turquía) que pretende seguir negando su responsabilidad en el genocidio que inspiró a los nazis.

**Jorge Eduardo Vartparonian**  
DNI 16.822.370

«LA NACION», Editorial, 22 de abril de 2012

## Israel y el genocidio armenio

La admisión israelí de la tragedia abatida sobre el pueblo armenio tendría una tremenda fuerza moral en el mundo actual

El crimen de genocidio es llamado, con toda razón, "crimen de los crímenes". Como sostuviera en su momento la Corte Internacional de Justicia, supone nada menos que negar el derecho a existir a grupos humanos enteros, lo cual ofende a la conciencia de la humanidad y es absolutamente contrario a la moral y a la propia Carta de las Naciones Unidas. En virtud de ello, los principios de la Convención contra el Genocidio, adoptada en 1948, son obligatorios para todos porque, en rigor, están entre aquellos que deben tenerse por reconocidos por las naciones civilizadas.

En ese contexto, la mayor parte de los países que componen la comunidad internacional reconocen hoy la existencia del genocidio armenio. No así, desgraciadamente, Turquía, que aún mantiene su propia versión oficial, distinta de lo sucedido en la que fuera una inmensa tragedia abatida sobre el pueblo armenio.

Algunos gobiernos han asumido una posición particularmente clara sobre el tema, como es el caso, por ejemplo, del francés. Otros han manifestado su posición desde hace largo rato, como ocurriera con los aliados al suscribirse el Tratado de Sevres, en cuyo artículo 230 el gobierno de Turquía convino expresamente entregarles a aquéllos a los responsables de las masacres de las que los armenios resultaron víctimas, cometidas en el territorio del que, en su momento, fuera el Imperio Otomano.

No obstante ello, lo cierto es que ese tratado no fue ratificado y su sucesor, el Tratado de Lausanne, de 1923, incluyó en cambio una declaración de amnistía para los crímenes que se cometieron entre 1914 y 1922.

También el gobierno norteamericano sostuvo claramente, en este caso ante la Corte Internacional de Justicia, que la masacre perpetrada por los turcos contra el pueblo armenio es uno de "los ejemplos del crimen de genocidio".

Hasta hoy, sin embargo, el gobierno turco sigue negando obstinadamente la existencia misma de este genocidio y demorando la investigación histórica que, independiente, debiera hacer luz definitiva sobre este triste episodio, exponiendo la verdad de lo sucedido.

Hace algunas semanas un alto funcionario de la Cancillería israelí recordó ante un medio local que su Parlamento, la Knesset, no reconoce el genocidio armenio, aunque es tema de discusión recurrente en ese ámbito.

Pese a lo comprensible de este argumento que concierne a su política exterior, lo cierto es que un reconocimiento israelí de la existencia del genocidio armenio tendría una tremenda fuerza moral en el mundo actual, más allá de las circunstancias puntuales actuales y por razones que tienen que ver con la afirmación de los principios rectores de la convivencia civilizada.

Es más, ese reconocimiento podría ayudar decisivamente a que matanzas y aberraciones inhumanas, como las cometidas en Ruanda o en Darfour en tiempos recientes, no vuelvan a repetirse. Quizá sea la hora de reconsiderar esa posibilidad, por lo mucho que hay en juego en esta tan delicada cuestión.

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

**Taller de teatro en castellano**

**Comienzo de las clases: 28 de mayo, 20 hs.**

Actividad arancelada. Inscripciones en Secretaría  
Tel.: 4773-2820

1962 - 2012

**50 AÑOS**  
EDUCANDO Y FORMANDO



*"Por otros 50 años juntos"*

PARA QUE ESTE AÑO SEA INOLVIDABLE NECESITAMOS DE TU PARTICIPACIÓN

**ACTO CENTRAL CONMEMORATIVO DEL 97° ANIVERSARIO DEL GENOCIDIO ARMENIO**

## Discurso del Dr. Roberto Malkassian

El célebre escritor irlandés James Joyce afirmó en su "Ulises" que la historia es una pesadilla de la que está tratando de despertar.

Para los armenios sobrevivientes del genocidio de 1915-1923 del que hoy conmemoramos 97 años, y también para sus descendientes, la historia, lamentablemente, es en buena medida una pesadilla que transitan sin poder aún despertar.

Hace casi un siglo, la población armenia del Imperio Otomano, actual Turquía, fué víctima del peor de los crímenes contra la humanidad, del más abyecto delito internacional, es decir fue víctima de lo que se conoce como el primer Genocidio de siglo XX.

En el fatídico 24 de abril de 1915 comenzó la pesadilla de los armenios de la que todavía no podemos despertar. Y no podemos porque la Historia exige, nuestras familias masacradas exigen que el responsable de la destrucción de más de la mitad de la población armenia de ese entonces, reconozca el crimen cometido y asuma plenamente su responsabilidad en todos los órdenes que el derecho internacional lo obliga.

Mientras Turquía siga negando el Genocidio, mientras Turquía siga implementando concursos escolares cuyo tema es la inexistencia del genocidio armenio, mientras Turquía siga persiguiendo penalmente en su territorio a quienes se atreven a publicar artículos o libros haciendo referencia al "genocidio" armenio o, en el colmo de lo irrazonable, siga modificando unilateralmente la terminología científica universal en lo que hace a ciertas especies animales en cuya denominación aparece el término latino "Armenus" o "Armeniana", mientras todo esto siga ocurriendo la Historia seguirá siendo para nosotros una pesadilla de la que no podemos despertar.

Y qué decir de la destrucción sistemática de los vestigios de la milenaria civilización armenia en los territorios conquistados por los otomanos. Se demolieron monasterios e iglesias de los primeros siglos de la era cristiana y se eliminaron los nombres armenios de la topografía anatólica. Lo que quedó en pie fue transformado, como el caso de la iglesia en la que mi propio padre fue bautizado, en cancha de basket-ball. Las piedras talladas de los monumentos armenios del medioevo sirven hoy para hacer corrales en los pueblos del interior de Turquía.

Las propiedades de nuestros abuelos han sido usurpadas y se intentó borrar todo vestigio de su existencia. ¿Sabrán los turcos que las habitan que no les pertenecen?, ¿sabrán los que ahora explotan los

vastos campos despojados, que estos son de armenios asesinados a mansalva?

Y en medio de todo este horror, de este holocausto, ¿cuál es el lugar que tiene el daño psicológico no solo en las víctimas directas sino en sus descendientes que han heredado la memoria de sus mayores?

El Domingo pasado, en el suplemento "Enfoques" del diario La Nación el señor Guiragós Merzifounian, de 102 lúcidos años, relató lo que vio a partir de 1915, cuando tenía 5 años. El modo en que fue diestrada su familia, los avatares de la supervivencia, el incendio del orfanato que lo acogió en Constantinopla, la precariedad de la existencia, el continuo peregrinar hasta llegar a Buenos Aires, la conmoción que aún siente al recordar el pasado, al recordar la Historia, su Historia y la de su pueblo, ¿qué otra cosa significaron para este ser humano sino una pesadilla de la que aún no sale?

Sin embargo, los últimos treinta años transcurridos han producido acontecimientos que significan una esperanza de cambio, una esperanza de justicia para los armenios.

Las Naciones Unidas han reconocido el Genocidio de los Armenios y lo mismo hizo el Parlamento de la Unión Europea. Hay casi medio centenar de Estados que bajo diferentes procedimientos han declarado que las masacres cometidas por los turcos constituyeron un genocidio. Entre esos Estados, Francia primero y luego la Argentina lo han hecho por una ley nacional.

En Francia, además, fundándose en la insistencia de los turcos en negar el genocidio armenio, existe la voluntad de los dos partidos políticos predominantes de penalizar el negacionismo de los genocidios reconocidos como tales por la legislación francesa, más allá del rechazo circunstancial de su Consejo Constitucional. El gobierno suizo por su parte entiende que negar la existencia del genocidio armenio, tiene como consecuencia una sanción penal.

En el resto de mundo, y más allá de las estructuras puramente estatales, son múltiples los Estados provinciales, los municipios y las ciudades que declararon el 24 de Abril como fecha de recordación del Genocidio armenio. En los Estados Unidos, 42 de los 50 Estados han reconocido este genocidio.

En Turquía misma existen algunos destellos de concientización histórica. En los últimos 30 años comenzaron a multiplicarse los escritores, investigadores, historiadores, dispuestos a revisar su historia y a hablar de "genocidio" respecto de

los armenios. La muerte de Hrant Dink no fue en vano y las manifestaciones públicas de turcos con carteles que dicen "Todos somos armenios" pueden significar el comienzo de un cambio en la mentalidad de ese pueblo.

La generalización del uso de internet ha hecho también que los jóvenes tengan acceso a fuentes extranjeras y obtengan información sobre el genocidio, tema tabu en todos los ámbitos de la educación turca.

En nuestra ciudad, en el 2005, al conmemorarse el 90 aniversario del Genocidio, la Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires aprobó una Declaración de solidaridad con el pueblo armenio, y la comunidad armenia ve con mucho entusiasmo la intención del Gobierno de la Ciudad de incluir en los planes educacionales de las escuelas municipales la enseñanza de las circunstancias que motivaron el genocidio de los armenios y sus consecuencias.

No debemos olvidar tampoco la valiente actitud del Gobierno de nuestra ciudad cuando en el 2010 impidió la instalación ilegal de busto del genocida Kemal Atatürk en uno de los parques más emblemáticos de Buenos Aires, lo que motivó a su vez la cancelación de la visita del Primer Ministro turco al país.

Es también en nuestra ciudad, que el 10. de Abril de 2011 el juez Oyarbide, titular del Juzgado Nacional en lo Criminal y Correccional Federal No.5, dictó una sentencia en la que las masacres de 1915/1923 son calificadas como "Genocidio". Esto constituye un hecho sin precedentes en el ámbito jurisdiccional mundial y los descendientes de armenios valoramos y reconocemos el esfuerzo del escribano Hairabedian y su familia en plantear la demanda por el derecho a la verdad y llevar adelante toda su tramitación hasta la sentencia.

En el orden político, en 1991 Armenia ha vuelto a recuperar su independencia y constituye una democracia que tiene por mandato constitucional el obtener el reconocimiento del Genocidio cometido por los turcos. Armenia se sobrepone de terremotos, de crisis económicas, del bloqueo ilegal de Turquía y de dificultades organizativas propias de una Nación muy antigua, que lejos de desaparecer, retornó muy joven y llena de esperanzas al mundo del siglo XXI.

Integrada plenamente a la comunidad internacional, Armenia participa activamente en los organismos internacionales sean estos universales o regionales, y cuenta con un cuerpo diplomático profes-



sional y de alta preparación técnica.

Armenia se sobrepone también de una guerra que sostiene con Azerbaiján en defensa del derecho a la autodeterminación del pueblo de Nagorno Garabaj, cumpliendo en ese sentido en forma absolutamente cabal con las prescripciones del Derecho Internacional en esa materia.

Volviendo a nosotros, todos saben, por la experiencia cotidiana de la convivencia, que nuestra comunidad está total y profundamente integrada con el resto de la población, conformando el espectro multinacional característico de la República.

Los descendientes de armenios nos sentimos orgullosos de ser argentinos, de vivir en la Argentina y de participar con nuestro esfuerzo diario a la construcción de este querido país.

Recordar en esta ocasión a nuestros antepasados de los que nos separan a penas dos o tres generaciones, recordar a nuestro pueblo martirizado, tiene una significación que trasciende a los armenios. Recordar el genocidio es recordar a los que fueron sacrificados por permanecer cristianos, es recordar a quienes se negaron a renunciar a los valores éticos y culturales de Occidente que durante siglos Armenia contribuyó a formar.

Recordar este genocidio es hacer un homenaje a quienes con su coraje y sacrificio contribuyeron a crear una conciencia universal sobre los derechos humanos más esenciales para el ser humano. Un homenaje a quienes desde las manos ensangrentadas de sus verdugos nos siguen gritando que la dignidad del ser humano es lo único que salvará a la humanidad.

Ojalá que alguno de esos gritos pegue un golpe de timón a la Historia y termine de despertarnos de la pesadilla.

### ESTUDIO JURÍDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian  
Dr. Gabriel E. Williams  
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams  
Dr. Javier Kuyumdjian

Tucumán 1438. 7° Piso. Cdad. de Bs. As.  
Tel.: 4371-6809 / 7112



Colabore con el  
**Fondo Nacional "Armenia"**  
Armenia 1353 Tel.: 4778-1735/36

PRIMER GENOCIDIO DEL SIGLO XX

# La conmemoración del genocidio armenio en Buenos Aires

El acto central conmemorativo del 97º aniversario del genocidio armenio comenzó con una misa en la Catedral San Gregorio El Iluminador a las 11.00 de la mañana.

El oficio religioso fue presidido y oficiado por el Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile, arzobispo Kissag Mouradian.

Se encontraban presentes el primer secretario de la Embajada de Armenia en la Argentina, Sr. Haig Hagopian, el ministro de Educación de la Ciudad de Buenos Aires, Sr. Esteban Bullrich, representantes de distintas instituciones de nuestro medio, la prensa y alumnos de nuestros establecimientos educativos.

Para referirse a la jornada y adherir a la condena de este crimen de lesa humanidad, al término de la misa y en la misma Catedral, hizo uso de la palabra el Sr. Esteban Bullrich, quien trajo la palabra de solidaridad del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

Acto seguido y como es tradicional, los presentes se dirigieron al Monumento a los Mártires, donde se colocó una ofrenda floral en memoria de las víctimas, y Monseñor Mouradian ofició el responso.

A continuación, se desarrolló el acto en la sala Siranush del Centro Armenio.

La recordación comenzó con el ingreso de las banderas de ceremonias, portadas por abanderados de los estable-



*El Sr. Esteban Bullrich habla en la Catedral San Gregorio El Iluminador. Lo acompaña el Arz. Kissag Mouradian.*



*Ante el monumento a los mártires, emplazado en los jardines del Arzobispado.*

cimientos educativos armenios.

Se procedió luego a la entonación de los himnos nacionales de la Argentina y de Armenia, entonados en primer término por la cantante Valeria Cherekian, acompañada al piano por el prof. Andy Istephanian, y en el segundo caso, por la soprano Alla Avetisian, con acompañamiento



*Habla el Dr. Carlos Regazzoni en la sala Siranush.*

## DECLARACION DE LA LEGISLATURA DE LA CIUDAD AUTONOMA DE BUENOS AIRES CON MOTIVO DEL GENOCIDIO ARMENIO

" La Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires adhiere a las conmemoraciones por el 97º aniversario del genocidio armenio, rechaza la negación de esta masacre y se solidariza con los sobrevivientes y descendientes de este intento de exterminio y aboga por la memoria, verdad y justicia de este crimen de lesa humanidad"

del R.P. Mejitar Kuduzian.

A continuación, en nombre de la colectividad armenia de la Argentina, hizo uso de la palabra el Dr. Roberto Malkassian, reconocido especialista en Derechos Humanos, cuyo discurso se transcribe en la página 6.

Seguidamente, el cantante armenio Robert Chilingirian, residente en los Estados Unidos, interpretó dos canciones alusivas a la fecha, escritas por él.

Por último, nuevamente el mensaje de la Ciudad de Buenos Aires estuvo presente en la recordación de esta aberrante tragedia de la humanidad, esta vez con las palabras del Viceministro de Educación de la Ciudad de Buenos Aires, Dr. Carlos Javier Regazzoni.

Como todos los años, la juventud realizó su marcha hasta la sede diplomática de Turquía y hubo clases alusivas en los establecimientos educativos de nuestra comunidad.

La prensa argentina acompañó los 97 años de reclamo armenio con editoriales que se transcriben en página 5. En tanto que distintos grupos familiares publicaron homenajes a sus víctimas en los medios de prensa.

Hubo marchas y actos similares en todas las comunidades armenias del mundo, sobre las que se informará en otras ediciones.



*Robert Chilingirian*



Unión General Armenia de Beneficencia

Comisión de Damas

Encuentro con Nuestras Raíces IV

VIAJE A ARMENIA

Coordinación: Prof. María Rosa Barceghian

Del 25 de septiembre al 9 de octubre de 2012

Informes: Armenia 1322

www.ugab.org.ar

4773.2820 y rotativas  
agbu-arg@fibertel.com.ar

## Ereván, Capital Mundial del Libro 2012



*En su recorrida por el museo del genocidio, el Ing. Macri y su esposa escuchan atentamente las explicaciones del Sr. Haig Demoian.*



*El jefe de gobierno porteño, en audiencia con el intendente de Ereván, Darón Markarian.*



*El Ing. Mauricio Macri con el Katolikós de Todos los Armenios y Patriarca Supremo, S.S. Karekín II, en la Santa Sede de Echmiadzín.*



*En el palacio municipal de Ereván, el jefe de gobierno de Buenos Aires, Ing. Mauricio Macri, saluda al presidente Serge Sarkisian. Los acompaña el intendente de Ereván.*

Dirán Sirinian, quien llevó una importante colección particular de fotografías de Buenos Aires antigua, y la coordinadora de Redacción de este semanario, prof. Diana Dergarabetian, para presentar su libro «**Los ian en el arte argentino contemporáneo**».

### Actos

La cantidad de actos previstos en dos días para la celebración de Ereván Capital Mundial del Libro 2012 es inenarrable. Las calles y plazas de Ereván estaban plagadas de espectáculos teatrales, artísticos, concursos de manchas y danzas, en tanto que en las esferas oficiales se desarrollaba una agenda distinta, acorde a los ilustres visitantes.

El acto central se realizó en el Madenatarán, donde -entre otros invitados- hizo uso de la palabra el ingeniero Mauricio Macri, quien entregó formalmente la responsabilidad a Ereván.

El acto concluyó con un show de láser y espectáculo tridimensional, proyectado sobre la fachada del legendario edificio, en el que se resumió la historia del libro armenio.

Previamente, más de diez mil personas habían asistido al concierto del

tenor Andrea Bocelli en la Plaza de la Libertad, frente a la Opera, acompañado por la orquesta filarmónica de Armenia, dirigida por el maestro Marcelo Rotta.

El jefe de gobierno porteño, Ing. Mauricio Macri, llegó a Ereván con su esposa, Juliana Awada, y los señores Fulvio Pompeo e Iván Pavlovsky, quienes junto al lic. Claudio Avruj lo acompañaron en todas las entrevistas oficiales.

En su primer acto público, el ingeniero Macri y su comitiva se dirigieron al monumento a Dzidzernagapert, donde depositaron una ofrenda floral.

Luego, recorrió el museo del genocidio, donde fue recibido por su director, Sr. Haig Demoian, quien le brindó información detallada sobre el genocidio del que fue víctima el pueblo armenio.

Al término de la visita guiada por el museo, el ingeniero Macri dejó sus impresiones y mensaje al pueblo armenio en el libro de visitantes ilustres.

El ingeniero Macri fue recibido por su par de Ereván, Darón Markarian en la sede de la Municipalidad, donde mantuvo una entrevista privada, cuya agenda se refirió a temas de interés bilateral.

El intendente de Ereván propuso la

Claudio Avruj, y el vocero de la Jefatura de Gobierno porteño, Iván Pavlovsky. También integraban la delegación porteña María Kodama, viuda del famoso escritor Jorge Luis Borges y los reconocidos bailarines de tango Gloria y Eduardo.

Acompañaron a esta importante comitiva el presidente del Centro Armenio y de la Fundación «Boghós y Siranush Arzoumanian», Dr. Alberto Djeredjian; el secretario general de la filial Buenos Aires

de la Unión General Armenia de Beneficencia, Sr. Antonio Sarafian; el Sr. Jorge Tossounian, por la Iglesia y Colegio Armenio de Vicente López, el Sr. Garo Arslanian, por la Fundación «Boghós y Siranush Arzoumanian» y el Sr. Avo Tokatlian, presidente del Comité Buenos Aires de los Juegos Panarmenios.

Cabe destacar que fueron especialmente invitados por el Ministerio de Cultura de Armenia para esta ocasión, el Sr.

# Ereván...

creación de comisiones de trabajo que puedan evaluar las necesidades de una y otra ciudad y dar soluciones similares en una y otra capital.

Se habló sobre el problema del tránsito en las ciudades y en ese sentido, el Ing. Macri expuso la experiencia del Metrobus en Buenos Aires, que se tomó del resultado obtenido en más de cien ciudades del mundo. En este aspecto, prometió asistir a su homólogo de Ereván en el estudio y análisis de la puesta en marcha de proyectos similares en la capital armenia.

Otro de los temas, también relacionado con el tránsito en ciudades de alta densidad poblacional, fue la red de subterráneos. El intendente Markarian explicó el enorme costo que significa para Armenia ampliar la red de subterráneos, por el tipo de terreno que dificulta la excavación de túneles.

Los subterráneos armenios fueron construidos en la época soviética y los sucesivos gobiernos democráticos, aunque conscientes de la necesidad de ampliarlos o aumentar el número de estaciones, no han tenido la posibilidad de hacerlo debido a los altos costos y a temas de mayor urgencia en los momentos de reconstrucción de la República.

Durante la entrevista, el jefe de gobierno porteño señaló el alto concepto que le cabe a la comunidad armenia de la Argentina por contribuir al engrandecimiento de la ciudad, en particular, y del país en general.

Al término de la reunión, las partes intercambiaron presentes con la promesa de mantener contactos fluidos para la cooperación en la gestión bilateral.

Más tarde, el Ing. Mauricio Macri y su comitiva fueron conducidos a una de las plazas que llevará el nombre de Buenos Aires, en reconocimiento a la reciprocidad existente entre las dos ciudades hermanas.

El jefe de gobierno porteño recorrió las instalaciones y se interesó en el proyecto que



*El cónsul argentino en Ereván, Sr. Daniel Pepa, saluda al primer ministro, Dikrán Sarkisian, en el stand de la Argentina en «Armbook Expo». Los acompaña la ministra de Cultura, Hasmig Boghosian.*



*El presidente Serge Sarkisian dirige un mensaje a los presentes en la Municipalidad de Ereván. Atrás, el intendente Darón Markarian y el intendente de Venecia, sede del primer libro impreso armenio.*



*El Ing. Mauricio Macri lleva el mensaje de Buenos Aires, Capital Mundial del Libro 2011 a Ereván, en el acto oficial realizado en el Madenatarán.*



*Buenos Aires también estuvo presente con el tango en el Madenatarán. Los bailarines Gloria y Eduardo fueron cálidamente recibidos.*



*El stand argentino en «Armbook Expo».*



*El Sr. Avo Tokatlian y la prof. Diana Dergarabetian con el cónsul Daniel Pepa y su esposa, en la inauguración de la exposición del libro de Ereván.*

da a un importante hospital y contará con un gran lago artificial, alrededor del cual se preve disponer juegos infantiles y zonas de esparcimiento.

Más tarde, toda la comitiva se dirigió a la Santa Sede de Echmiadzín, donde el ing. Macri fue recibido por el Katolikós de Todos los Armenios y Patriarca Supremo, S.S. Karekín II.

Previamente, la delegación recorrió el museo «Alex y Marie Manoogian» de la Santa Sede, donde pudo observar los tesoros y reliquias centenarias.

En la audiencia con el Katolikós, el jefe supremo de la Iglesia Apostólica Armenia recordó con agrado la última visita a la Argentina y la recepción que en esa ocasión le brindara el jefe porteño en el Museo Sívori.

Mauricio Macri recordó las bendiciones que en esa oportunidad le impartiera el Katolikós y le manifestó que habían sido sumamente beneficiosas tanto para su vida personal como para su carrera política. En lo personal, por el nacimiento de su hija, y en lo profesional, por haber logrado la reelección como jefe de la

## Ereván, Capital Mundial del Libro 2012



*El Dr. Alberto Djeredjian, presidente de la Fundación «Boghós y Siranush Arzoumanian» dirige la palabra a los presentes tras el emotivo acto preparado por docentes y alumnos en la Escuela República Argentina de Ereván, en presencia del jefe de Gobierno porteño, Mauricio Macri y del ministro de Cultura de la Ciudad, Ing. Hernán Lombardi.*



*El ing. Mauricio Macri y el Sr. Darón Markarian recorren la muestra de Buenos Aires antigua en el palacio municipal de Ereván.*

Ciudad. Solicitó al Katolikós que siga acompañándolo con sus rezos para el éxito de su gestión.

Acto seguido, el intendente de Ereván, Sr. Darón Markarian, ofreció una recepción a todas las delegaciones extranjeras que habían viajado especialmente a Ereván, con motivo de la designación de la UNESCO como Capital Mundial del Libro 2012.

En el mismo palacio municipal, se llevó a cabo la muestra de Buenos Aires antigua, sobre la base de una colección de fotos perteneciente al Sr. Dirán Sirinian, que los visitantes recorrieron con mucha atención.

Durante la recepción, además del intendente, hizo uso de la palabra el alcalde de Venecia, donde por primera vez se imprimió un libro en idioma armenio. Por último, habló el presidente Serge Sarkisian, quien pronunció un discurso alusivo a la celebración.

En el mismo acto, se hizo el lanzamiento de un sello postal celebratorio, preparado especialmente para la ocasión por «Haipost», una de las empresas del grupo Eurnekian en Armenia.

Finalizada la recepción, el presidente Sarkisian se dirigió a pie por la avenida Italia hacia la Plaza de la República, donde se desarrollaba un concurso de manchas para niños. Simultáneamente, en las plazas aledañas, se realizaron representaciones artísticas.

Por la noche, y tras la actuación de

Andrea Bocelli y de las fiestas populares en las calles, se realizó el acto central en el Madenatarán.

Al día siguiente, se sumó a la delegación porteña el ministro de Cultura, Ing. Hernán Lombardi, quien junto con el jefe de Gobierno, los demás funcionarios y miembros de la comunidad armenia de la Argentina visitó la escuela «República Argentina» de Ereván y asistió al acto preparado especialmente para la ocasión.

Los niños sorprendieron a los ilustres visitantes con canciones, teatralización y discursos en idioma castellano, con el que honraron no sólo a figuras patrióticas argentinas como el Gral. José de San Martín o a escritores como Jorge Luis Borges y José Hernández, sino que además resumieron la tradición literaria armenia para conocimiento de los presentes.

Acto seguido, en la sala de arte de la Academia de Ciencias, se realizó la apertura de la exposición «El atlas de Borges», en presencia de la ministra de Cultura, Sra. Hasmig Boghossian, el ministro de Cultura Hernán Lombardi, el lic. Claudio Avruj, el cónsul Daniel Pepa, y la Sra. María Kodama.

A continuación y en el mismo recinto, se realizó la presentación del libro «Los ian en el arte argentino contemporáneo» de la prof. Diana Dergarabetian. La prensa televisiva cubrió ambos actos y entrevistó tanto a María Kodama como a

la prof. Dergarabetian y a dos de las artistas plásticas presentes: Lidia Ishkhanian y Alicia Keshishian.

Al atardecer, la cita fue en la Opera de Ereván, donde se presentó el ballet «Espartaco» de Aram Khachadourian, en una función especial para invitados de las delegaciones extranjeras.

Más tarde, un show de los bailarines Gloria y Eduardo en un conocido restaurante de Ereván reunió nuevamente a la delegación argentina.

niel Pepa y al ministro Hernán Lombardi y al licenciado Claudio Avruj en el homenaje a los mártires armenios del primer genocidio del siglo XX, en el espacio dedicado a las delegaciones y embajadores extranjeros, tras la columna encabezada por el presidente Serge Sarkisian y el Katolikós Karekín II junto al clero y a las más altas autoridades del gobierno armenio.

En Dzidzernagapert, los funcionarios argentinos se unieron en un sentido



*En Dzidzernagapert, la delegación argentina encabezada por el cónsul Daniel Pepa y el ministro de Cultura porteño, Hernán Lombardi, rindió homenaje al millón y medio de mártires, víctimas del genocidio perpetrado por el Estado turco-otomano.*

### 24 de abril

En el 97º aniversario del genocidio armenio, a media mañana, la delegación de la Argentina acompañó al cónsul Da-

abrado con los miembros de la comunidad armenio-argentina y efectuaron declaraciones ante la prensa televisiva.

Ampliaremos la información con más detalles en próximos números.



LOGIA ARARAT 404

Cena 55º Aniversario

Sábado 6 de octubre de 2012

Visite nuestra página web

[www.logiaararat.com.ar](http://www.logiaararat.com.ar)

# KALCIYAN®

TECNOLOGÍA DEL VIDRIO



Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar  
(1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.

Tel.: 02322- 53-7500 (30 líneas rotativas)

Fax: 02322-53-7550

E-mail: [kalciyan@kalciyan.com.ar](mailto:kalciyan@kalciyan.com.ar)

[www.kalciyan.com](http://www.kalciyan.com)

# Մեկնարկեց «Գրողների համահայկական վեցերորդ համաժողովը»

Ապրիլի 20-ին, «Առևտրաբանական» համերգասրահում կայացավ ՀՀ սփիւռքի նախարարության և Հայաստանի գրողների միության նախաձեռնությամբ կազմակերպուած «Գրողների համահայկական վեցերորդ համաժողովի» բացման հանդիսարարութիւնը:



Համաժողովին մասնակցում է շուրջ 100 գրող՝ Հայաստանից, Արցախից, Սփիւռքից, այդ թւում շուրջ



60 սփիւռքահայ պատուիրակ 21 երկրից (ԱՄՆ, Սիրիա, Թուրքիա, Լիբանան, Իրան, Մեծ Բրիտանիա, Կիպրոս, Կանադա, Ռումինիա, Ֆրանսիա, Շվեյցարիա, Գերմանիա, Եգիպտոս, Արգենտինա, Իսրայել, Աւստրալիա, Վրաստան, Լիտվա, Ռուսաստանի Դաշնութիւն, Եւայլն):

Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Գարեգին Բ-ի ուղերձը համաժողովի մասնակիցներին փոխանցեց Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածնի հրատարակչութեան տնօրէն Գերշ. Տ. Նաթան եպս. Յովհաննիսեանը:

Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոս Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Արամ Ա-ի ողջոյնի ուղերձը համաժողովի մասնակիցներին ընթերցեց Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութեան դիւանապետ Խաչիկ Տետեանը:

Զերմօրէն ողջունելով համաժողովի մասնակիցներին՝ ՀՀ սփիւռքի նախարար Յրանուշ Յակոբեանը խորհրդանշական համարեց, որ «Իմ Հայաստան» համահայկական փառատօնը մեկնարկում է հենց «Գրողների համահայկական վեցերորդ համաժողով»-ով, եւ համաժողովը տեղի է ունենում այն օրերին, երբ ողջ հայ ժողովուրդը տօնախմբում է հայ գրատպութեան 500-ամյակը: Նախարարը նշեց երեք հիմնախնդիր, որոնց լուծման առաջամարտիկներից է հայ գրողը: Դրանք են՝ Սփիւռքում նահանջ ապրող ոսկեղենիկ մայրենիի պահպանումը, Հայոց Ցեղասպանութեան ճանաչման, դատապարտման եւ հետեւանքների վերացման համար պայքարը եւ 20-ամեայ Հայաստանի Հանրապետութեան հզօրացումը, Սփիւռքը Հայաստանակենտրոն դարձնելու, ինչպէս նաեւ Հայաստանի շուրջ համախմբելու կարեւորագոյն խնդիրները: Շնորհակալութիւն յայտնելով հայ գրողներին՝ Հ.Յակոբեանը մաղթեց բազմաբեղուն ստեղծագործական ուղի:

Երեւանի քաղաքապետ Տարօն Մարգարեանի ողջոյնի խօսքն ընթերցեց Երեւանի քաղաքապետարանի աշխատակազմի հանրակրթութեան վարչութեան պետ Գ.Սողոմոնեանը:

Համաժողովի մասնակիցներին ողջունեցին Հայաստանի գրողների միութեան նախագահ Լեւոն Անանյանը եւ Արցախի գրողների միութեան նախագահ Վարդան Յակոբեանը:

Նախարար Հ.Յակոբեանը հրապարակեց ՀՀ վարչապետ Տիգրան Սարգսեանի որոշումը, որով մի խումբ սփիւռքահայեր, Մայրենի լեզուի օրէնտօնի առթիւ պարգեւատրուում էին ՀՀ վարչապետի յուշամեդալով: Նախարարը ՀՀ վարչապետի յուշամեդալներ յանձնեց բանաստեղծ, արձակագիր, հրապարակախօս Համբիկ Մարտիրոսեանին (Լիբանան), գրող, «Բագին» ամսագրի խմբագիր Հակոբ Պալեանին (Ֆրանսիա), բանաստեղծուհի «Անդրադարձ» թերթի խմբագիր Անուշ Նազազեանին (Իսրայել):

Համաժողովի մասնակիցներին ողջունեցին նաեւ սփիւռքահայ գրողներ՝ խմբագիր, մշակութային գործիչ Ժիրայր Դանիէլեանը, արձակագիր, բանաստեղծ, հրապարակախօս, մշակութային գործիչ Թորոս Թորանեանը, Իրանահայ գրողների միութեան նախագահ Թորգոմ Տեր-Յակոբեանը, արձակագիր, դրամատուրգ Խորեն Արամունին, Վրաստանի հայ գրողների «Վերնատուն» միութեան նախագահ Գեորգ Սևիգեանը եւ այլք:

Միջոցառման պաշտօնական մասին յաջորդեց համերգային ծրագիրը: Գեղեցիկ կատարումներով հանդէս եկան ՀՀ ժողովրդական արտիստ Ազատ Գասպարեանը, ՀՀ վաստակաւոր արտիստ Ռուբէն Սահակեանը – «Ծաղկագարդ» համախումբը:

# Պատարագ Կեսարիոյ Ս.Գ.Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ մէջ

Պոլսոյ երկլեզու «Ակօս» թերթը 23 մարտի իր թիւին մէջ կը հաղորդէ, թէ Նոյն ամսու 16-ին, Ս. Պատարագ մատուցուած է Կեսարիոյ Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ մէջ, որուն ներկայ գտնուած են աւելի քան 400 հաւատացեալներ, որոնք իբրեւ ուխտաւորներ Թուրքիոյ զանազան շրջաններէն շտապած են Կեսարիա: Ներկաներուն մեծ մասը ցամաքային թէ օդային ճանապարհով յատկապէս եկած է Պոլիսէն:

Պատարագիչն էր հոգշ. Չաքէոս վրդ. Օհանեան, որ իր քարոզին մէջ մասնաւոր կերպով անդրադարձած է Ս.Գ. Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ պատմական անցեալին, իբրեւ երեք եկեղեցիներէն մէկը ատենի հայաշատ Կեսարիոյ քաղաքին: Դժբախտաբար, կլիմայական անպատեհութեան պատճառով, ներկայ հաւատացեալները չեն կրցած հաւաքաբար այցելել գերեզմանատուն, մոմ վառելու եւ աղօթելու համար հանգուցեալ իրենց հարազատներու հողակոյտերուն վրայ: Այս այցելութիւնը յետաձգելով խոր պատեհութեան մը:

«Ակօս»-ի այս տեղեկութիւններուն վրայ, քիչ անդին, մեր կարգին, պիտի տանք ամփոփ տեղեկութիւններ պատմական այս եկեղեցիներու մասին, քաղելով Բարսեղ Թուղլաճեանի պատկերագրող ու պատկառելի մէկ աշխատութենէն՝ «**Իսթանպուլի Հայոց եկեղեցիները**», (մեզի սիրայօժար կերպով տրամադրեց պրն. Յակոբ Սուրեն) որ մեծադիր էջերով, 451 էջ, եռալեզու հայերէն, թրքերէն, անգլերէն, երեք յարադիր սիւնակներով, հրատարակուած է Պոլսոյ մէջ, 1991 թուականին: Իսկապէս շնորհաւորելի գործ մը, որ մէկ կողմէն հպարտութեամբ կը համակէ հայ մարդը ի տես պատմական Պոլսոյ եւ Հայաստանի հողամասին վրայ կառուցուած հոյակերտ տաճարներու, եւ միւս կողմէն՝ ափսոսանքով, կարդալով քանդուած կամ մզկիթի թէ մարգարանի վերածուած մնացեալ



եկեղեցիներու մասին:

Մինչ այդ յայտնենք, որ այս պատարագին ներկայ ըլլալու եւ հոն ու Պ:Այրէսի մէջ թաղուած իր հարազատներուն հոգւոյն հոգեհանգիստ խնդրելու համար Պուլեոս Այրէսէն յատկապէս ճամբորդած է տեղւոյս ազգայիններէն, բնիկ կեսարացի բարերար տիար Նուրհան Թորոք, որ 70-ական թուականներուն, իր հօր՝ հանգուցեալ Երուանդ Թորոքի յիշատակին կառուցած է տեղւոյս ազգային գերեզմանատան Ս. Երրորդութիւն մատուռը:

Ըստ Բարսեղ Թուղլաճեանի Կեսարիոյ մէջ գոյութիւն ունեին երեք հայկական եկեղեցիներ՝ Ս. Աստուածածին, որ առաջին անգամ յիշատակուած է 1277-ին, այսօր չի պատկանիր հայութեան եւ վերածուած է մարգարանի, Ս. Սարգիս, առաջին անգամ յիշատակուած է 1552-ին եւ այսօր գոյութիւն չունի, եւ Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ, որ կառուցուած է 1191 թուականին, կը գտնուի **Տշաշար** կոչուող թաղամասին մէջ, վերակառուցուած է 1859-ին, վերանորոգուած՝ 1885 եւ 1903 թուականներուն: Եկեղեցին ունի 27 մետր երկայնք եւ 14 մետր լայնք: Գմբէթը կը հանգչի չորս սիւներու վրայ, բնական լոյս առատօրէն կը ստանայ բազմաթիւ պատուհաններէն: Ունի ընդարձակ վերնատուն եւ շքեղ մուտք, որուն ջով սրբատաշ քարերով կառուցուած է գեղեցիկ զանգակատունը, հանգչած հինգ սիւներու վրայ: Նստարան կամ աթոռ չունի, ամբողջ գետինը ծածկուած է գորգերով:

Կեսարիոյ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցին Եղեռնէն առաջ կը ծառայէր տեղւոյն շուրջ 20 հազար հայութեան հոգեւոր կարիքներուն, իսկ այնուհետեւ չէ դադրած գործօն ըլլալէ եւ ծառայած է տեղւոյն շատ փոքրաթիւ, ինչպէս նաեւ շրջակայքի մէջ ապրող հայերուն:

**RADIO**  
**Nueva temporada de**  
**«Sobre orígenes y cunas»**

Con la habitual conducción de Milkes Malakkian y Silvia Toutouchian, el 7 de abril ppdo. se inició la 23ª temporada del programa radial armenio «Sobre orígenes y cunas» por el mismo dial, 88.1 FM Láser.

La cita es todos los sábados de 15 a 17 horas. No se olviden!



«Չայերն այսօր»

Տիանա Տեր Կարապետեան

«Չայաստանի ժողովուրդը հերոս ժողովուրդ է»

Երեւանի գրքի համաշխարհային մայրաքաղաք հռչակուելու շրջանակներում Երեւանում տեղի ունեցաւ Բուենոս Այրեսի «Սարտարապատ»-ի գլխավոր խմբագիր Դիանա Տեր-Կարապետեանի «Եան»-ները արժանանալու ժամանակակից արուեստի մէջ» գրքի շնորհանդէսը: Ներկայացնում ենք «Չայերն այսօր»-ի հարցազրոյցը Դիանա Տեր Կարապետեանի հետ:

-Այս գրքի մէջ ամփոփել եմ 40 արգենտինահայ արուեստագետների գործերը, որոնք ճանաչուած են ոչ միայն Արգենտինայում: Գիրքը իսպաներէն, հայերէն, անգլերէն լեզուներով է եւ ցուցադրուել է Arm-bookExpo ցուցահանդէսի ժամանակ: Յովանաուրել եւ ՅՅ սփիւռքի, մշակոյթի նախարարութիւնները, Բուենոս Այրեսի ՅՅ դեսպանատունը եւ Բուենոս Այրեսի մշակոյթի նախարարութիւնը:

-Տիկին Դիանա, Ձեր առաջին գիրքն է:

- Իբրեւ հեղինակ՝ այո: Մի շարք գրքերի հրատարակման մէջ մասնակցութիւն ունեցել եմ, աջակցել եմ, թարգմանութիւններն եմ արել:

Ուրախ եմ, որ իմ առաջին գրքի շնորհանդէսը տեղի ունեցաւ Չայաստանում: Երբ վերադառնամ, կը ներկայացնեմ նաեւ Բուենոս Այրեսում:

-Տիկին Դիանա, Դուք Բուենոս Այրեսի «Սարտարապատ» շաբաթաթերթի գլխավոր խմբագիրն էք: Քանի՞ տարի է որ թերթը լոյս է տեսնում:

-«Սարտարապատ»ը Ռամկավար ազատական կուսակցութեան եւ Թէքեան մշակութային միութեան պարբերականն է: Թերթը 36 տարուայ պատմութիւն ունի: Ես թերթում աշխատում եմ 1980 թուականից, իսկ 1992 թուականից գլխավոր խմբագիրն եմ:

-Իսկ դժուար չ'ըր նման պատասխանատու գործ ստանձնելը:

-Ես իսպաներէն լեզուի եւ գրականութեան ուսուցչուհի եմ, տարբեր դպրոցներում եմ դասաւանդել: Չայրս «Սարտարապատ»-ի վարչական անդամ էր եւ անընդհանու ասում էր. «Աղջիկս, ինչո՞ւ չես գործը թողնում, դասաւանդելը դժուար է, արի մեզ օգնիր. մենք օգնող ձեռքի կարիք ունենք»: Ես անընդհանու մերժում էի, բայց վերջապէս համոզեց զիս: Ես էլ ասացի՝ կը փորձեմ: Փորձեցի եւ ուրախ եմ, որ համաձայնեցի, եւ շատ սիրով եմ գործս կատարում:

-Ասացիք, որ Ռամկավար Ազատական կուսակցութեան թերթն է, միայն կուսակցութեանն էք անդրադառնում, թե՛...

-Բուենոս Այրեսի Ռամկավար Ազատական կուսակցութիւնը Չարալային Ամերիկայի մէջ գործում է պաշտպանելու ազատութեան փիլի-

սոփայութիւնը, ոչ թէ միայն ռամկավարական գաղափարախօսութիւն քարոզելու: Մենք շանում ենք մարդու մէջ միշտ վառ պահել ազգային հպարտութիւնը, որ նրանք իրենց միշտ ամենուր հայ զգան: Չայրենիքի հանդէպ ոչ մի քննադատական կեցուածք չունենք ո՛չ Խորհրդային Միութեան ժամանակ, ո՛չ էլ Անկախութիւնից յետոյ: Մեզ համար Չայաստանի ժողովուրդը հերոս ժողովուրդ է, որը շատ մեծ փորձութիւնների է կարողացել դիմակայել: Մեզ համար դիւրին է դրսից 14 հազար կիլոմետր հեռաւորութիւնից ասել, որ այս կամ այն բանը սխալ է: Մենք նման բան չպետք է անենք: Մենք միայն պետք է կարողանանք Սփիւռքի մէջ պահել հայութիւնը, պետք է զարգացնենք մարդու մէջ այն մտայնութիւնը, որ հպարտ զգայ հայ ազգին պատկանելիութեամբ: Եթէ մեր «չրում» ցանկանան քննադատական բան փնտռել, երբեք չեն կարողանայ:

-Ինչպե՞ս է պետք այդ ամենն անել:

- Մենք երիտասարդներին լաւ օրինակ պետք է կարողանանք ծառայել, բարի, լաւ հայի զգացումներ ցոյց տալ: Եղեռնից յետոյ ի՞նչ է արել հայը՝ հայ մնալու համար, ինչպե՞ս են կառուցել մեր հաստատութիւնները: Գաղթականները, որ հասել են Բուենոս Այրես առանց դրամի, առանց լեզուի իմացութեան, ինչպե՞ս կարողացան հսկայական հաստատութիւններ հիմնել: Յիմա շէնքերը կան, բայց ո՞ր են մարդիկ, որ կենդանանան այդ շէնքերը: Գնալով քջանում է ժողովուրդը, ամեն մարդ ուրիշ բաներով է զբաղւում: Ժամանակին շատ կամաւորներ կային, քան այսօր: Նրանց մէջ հայի ոգին պահելու համար պետք է օրինակներ ցոյց տանք: Պետք է հպարտանանք, որ տօնում ենք Չայ գրատպութեան 500-ամեակը, հպարտանանք, որ Գրքի համաշխարհային մայրաքաղաքը Բուենոս Այրեսը փոխանցեց Երեւանին, եւ Երեւանի անունը շատ երկրներում է հնչելու: Այս մասին պետք է խօսենք: Պետք է հայ լեզուն պահպանել, գնալով հայերէն իմացողների թիւը պակասում է: Մեր թերթի 12 էջերից միայն երկու էջն է հայերէն, որովհետեւ հայերէն կարդացողները շատ քիչ են:

-Ըստ Ձեզ՝ ո՞րն է պատճառը:

-Ամեն ինչ ընտանիքից է կախուած: Ամուսինս հայ չէ, բայց ես նրան հայացրել եմ, եւ նա ինձ հետ է աշխատում: Մէկ աղջիկ ունեմ, անունը Կառլա է, եւ նա հայկական դպրոց է յաճախում: Ծատ էր հպարտացել եւ ուրախացել, որ ես Չայաստան եմ գալու: «Սարտարապատ» թերթում ես եւ ամուսինս ենք աշխատում, ես խմբագրում եմ, իսկ նա տնտեսական եւ բոլոր միւս հարցերով է զբաղւում: Բուենոս Այրեսում «Արմենիա» անունով փողոց կայ, այնտեղ է գտնւում Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցին, Ս.Գ. Լուսաւորիչ դպրոցը, կողքը՝ «Սարտարապատ» ի խմբագրատունն է, որի առաջ գեղեցիկ յուշարձան ունենք, որտեղ իւրաքանչիւր մայիսի 28-ին տարբեր ձեռնարկներ ենք կազմակերպում: Խմբագրատան դիմաց գտնւում է ԶԲԸՄ շէնքը, կողքը Դաշնակ-ցութեան

ակումբը, յաջորդ փողոցում Մարաշի հայրենակցական միութիւնն է, քիչ հեռու Առաջդիմականներն են եւ Այնթապի հայրենակցական միութիւնը: Այս շրջանակի մէջ միայն հայերէն կը լսես: Այս թաղը շատ նշանաւոր է:

Աղջիկս յաճախում է ԶԲԸՄ-ի Մարի Մանուկեան դպրոցը: Իր դասընկերների մի մասը ծագումով հայ չեն, բայց շատ լաւ հայերէն են խօսում եւ կարդում: Ինչո՞ւ են ծնողները հայկական դպրոց ուղարկում, որովհետեւ վստահ են, որ այնտեղ լաւ մարդիկ, ընկերներ կը գտնեն, յետագայում, ինչո՞ւ չէ, նաեւ կը կարողանան լաւ, ամուր ընտանիքներ կազմել: Նրանք գիտեն, որ եթէ իրենց զաւակին որեւէ բան պատահի, ապա հպարտութեամբ կը շրջապատեն նրան: Երբ ես փոքր էի, դասաժամեր աւարտելուց յետոյ ուզում էինք շուտ տուն գնալ: Յիմա այդպէս չէ, ուզում են դպրոցում մնալ, ֆուտպոլ կամ այլ խաղեր խաղալ: Դպրոցն այսօր ձգողական մեծ ուժ ունի, եւ մենք պետք է աշխատինք այս ուղղութեամբ: Չե՞ որ այս երիտասարդները մեզ յաջորդողները պետք է լինեն:

-Տիկին Դիանա, ՅՅ սփիւռքի նախարարութիւնը մի շարք ծրագրեր է իրականացնում: Յնարարութիւն է տալիս սփիւռքահայ պատանիներին ու երիտասարդներին հայրենիք այցելելու, այս տարուանից սկսած՝ նաեւ Սփիւռքի ամառային դպրոցում ուսանելու:

-Այո, Սփիւռքի նախարարութիւնը շատ կարեւոր ծրագրեր է իրականացնում, բայց մասնակցելու համար երբեմն որոշ դժուարութիւններ են առաջանում: Օրինակ՝ «Արի տուն» ծրագիրն անցկացում է ամռան ամիսներին, երբ մեզ մօտ դասեր են, եւ միայն յուլիսին են 15 օր ձմեռային արձակուրդ տալիս: Արգենտինայում ուսումնական տարին սկսւում է մարտին եւ աւարտւում դեկտեմբերին: Բայց եթէ գան Չայաստան ձմեռը, ապա շատ բան չեն կարող տեսնել: Կարելի է Արգենտինայի համար յատուկ ծրագիր մշակել, ձմեռային 15-օրեայ արձակուրդը լիարժէք օգտագործելու համար:

-Իսկ այսօր մանկավարժութեամբ զբաղւո՞ւմ էք:

- Ոչ, 15 տարի աշխատեցի եւ

թողեցի: Ծաբաթաթերթ հրատարակելը դիւրին բան չէ, այն մեծ նուիրում է պահանջում: Միջոցներ չկան: Այսօր մենք տպագրում ենք 3000-3500 օրինակ տպաքանակով, որից գրեթէ 2500-ը անվճար բաժանւում է դպրոցներին, իւրաքանչիւր աշակերտ ամէն շաբաթ իր պայուսակում «Սարտարապատ» է ունենում, անվճար բաժանւում է եկեղեցուն: Բաժանորդագրողների թիւը շատ քիչ է: Թերթն առաքում ենք նաեւ հարեւան երկիրներ, որի ծախսերը հոգալը շատ դժուար է: Զարոգողներն է շատ քիչ են, երբեմն նուիրատուութիւններ են արւում եւ կարողանում ենք այս խնդիրը քիչ մը շտկել:

- Ասացիք, որ Դուք եւ Ձեր ամուսինն էք «Սարտարապատ»-ի միակ աշխատակիցները: Իսկ ո՞վ պետք է շարունակի ձեր գործը:

-Գիտեք, թէ որքան եմ ցանկանում, որ ինչ-որ մէկը գայ, եւ ես փոքր շունչ քաշեմ: Երիտասարդների համար այնչափ հրապուրիչ չէ հայ մամուլը: Ովքեր համապատասխան կրթութիւն ունեն, ցանկանում են ճանաչուած, կարեւոր թերթում աշխատել: Դժուար է նրանց մէջ կամաւորի ոգին պահելը:

-«Սարտարապատը» կայք-էջ ունի՞:

-Ունենք, բայց պետք է թերթ հրատարակենք, որովհետեւ շատերը նախընտրում են թերթը, տպագիր մամուլը: Ծատերը ինտերնետին վարժուած չեն, իսկ թերթը կարող են ընթերցել ցանկացած վայրում:

-Տիկին Դիանա, գրոյցի վերջում ի՞նչ կը յանելէք:

-Բուենոս Այրեսի ՅՅ դեսպանատունը գործում է Տիկնանց աջակից մարմին, որը այլ երկրներում չկայ: Մենք փորձում ենք աջակցել, օգտակար լինել Չայրենիքին, տարբեր միջոցառումներ ենք կազմակերպում: Ես միշտ եմ Չայրենիքի հետ եւ ամէն ինչ սիրով եմ անում:

Ուզում եմ նաեւ Ձեզ շնորհակալութիւն յայտնել, Ձեր կատարած գործին համար: Չայրտ եմ, ուրախ եւ շատ յուզուած, որ այստեղ եմ իմ Չայրենիքում:

Չրուցեց  
Լուսինէ ԱԲՐԱՅԱՅԱՆԸ

**ՀՈԳԵՅԱՆԳԻՍ**  
Վիսենթե Լոփեսի Կրթական Հիմնարկութիւնը, Սուրբ Գեորգ Եկեղեցւոյ Թաղական Խորհուրդը և համայն յանձնախումբերն ու օժանդակ մարմինները Ձեզ կը հրաւիրեն հոմեօնազատեան պաշտօնին ողբ. Սիրան Գարակեօզլու Դերձակեան-ի և ողբ. Գրիգոր Դերձակեան-ի մահուանց նոր տարելիցի մը առիթով, որ տեղի պիտի ունենայ Վիսենթե Լոփեսի Ս. Գեորգ Եկեղեցւոյ մէջ, Կիրակի 13 Մայիսին, ժամը 10:30ին:

**EMPLEADO PARA TODO TIPO DE TAREAS se ofrece**  
Sr. Vanik Melikian. Tel.: 15-3634-4553

SAO PAULO

## CNBB recorda os Mártires Armênios

A Conferência Nacional dos Bispos do Brasil, reunida em Assembléia Geral na cidade de Aparecida, SP, no dia 24 de Abril se solidarizou com o Povo Armênio, pelo 97º Aniversário do Genocídio Armênio.

No início dos trabalhos desse dia o Presidente da CNBB, o eminentíssimo Cardeal Dom Raymundo Damasceno Assis, saudou o Povo Armênio, na pessoa de Dom Vartan W. Boghossian, presente no plenário e membro de pleno direito, solidarizando-se com o seu Dia de Luto e de Memória de seus Mártires.

Dom Vartan, fazendo uso da palavra diante do numeroso público, composto por Bispos de todo o Brasil, agradeceu, sensibilizado, o gesto fraterno e expôs o significado do dia 24 de Abril para o Povo Armênio; recordou também que, entre os 1.500.000 Mártires do Genocídio pelo império otomano, se encontravam numerosos Religiosos, Sacerdotes e Bispos. Entre estes últimos está Dom Inácio Maloyan, beatificado pelo Papa João Paulo



II em 2001, por ocasião dos 1.700 anos do Cristianismo do Povo Armênio.

Dom Vartan felicitou a CNBB pela sua constante e firme defesa em favor da vida que encontra obstáculos em tantos níveis; no caso do Genocídio Armênio, interesses políticos impediram que até hoje, 97 anos após o trágico e documentado drama, não tenha ainda recebido reconhecimento internacional.

Seguiu-se um forte aplauso dos trezentos Bispos, Arcebispos e Cardeais presentes; mais um significativo gesto de estima e adesão para com o Povo Armênio!

## Genocidio Armênio

Durante a infância, me emocionava ao ouvir meu pai contar a trágica emigração do meu avô, órfão do Genocídio armênio de 1915. Ainda que um tabu por muitos anos, meu pai romanceava a tragédia e assim perpetuava um sentimento de reverência aos armênios mortos durante o Genocídio, incluindo a família de seu próprio pai. Aris Kouyoumdjian, que recebeu o sobrenome dos seus pais adotivos, foi um sobrevivente do Genocídio impetrado pelo Império Otomano contra os armênios, que durante décadas conviveram pacificamente em território turco. Em muitas cidades, toda a população armênia masculina foi reunida à força, executada e empilhada em vales. As atrocidades incluem assassinatos por tiro, facadas, enforcamento, afogamento e, pior: a morte por inanição durante a deportação pelo deserto, onde mulheres foram estupradas e bebês retirados dos ventres à baioneta. Não obstante todo o sofrimento do massacre, “O Romance” conta que Aris assistiu sua família morrer por afogamento no rio Eufrates. Mas anjos enviados dos céus o livraram da morte no deserto, e o acolheram como filho. Ohannes e Zarthar Kuyumjian foram literalmente anjos que livraram meu avô da morte. Para sobreviver, Aris e a mãe adotiva Zarthar furtavam pães dos acampamentos turcos, tarefa arriscada para uma criança armênia de apenas quatro anos de idade. Ao atravessar feiras na Síria, Zarthar cobria os olhos de Aris com uma venda, para que ele não enxergasse os saborosos bastermás (carne típica da Armênia) pendurados nas tendas. A privação de alimentos, de vestimenta, de abrigo para se proteger do frio e das tempestades não foram maiores do que o amor de Zarthar por Aris, o amor que bastava para a sua sobrevivência.

A chegada ao Brasil não haveria sido menos penosa, não fora pelo encontro com sua prometida, Parouhi Darakjian, que veio a se casar com Aris anos mais tarde. A família de Parouhi conseguiu fugir sem baixas e todos se refugiaram no interior de São Paulo, destino que Aris também acabara por recomendar sua história. Nada na vida é por acaso e o destino de Aris já estava escrito. Meu avô sobreviveu como órfão do Genocídio; depois, na América, encontrou outros descendentes e constituiu família, casando-se com Parouhi, a verdadeira mãe e esposa armênia. Minha avó, Parouhi, teve cinco filhos com Aris, quatro mulheres e apenas um homem: João Aris Kouyoumdjian, meu pai. Parouhi mudou a história de Aris, deu a ele filhos e juntos construíram uma família. Hoje, com 26 anos de idade, consigo entender porque meus avós nunca me contaram “O Romance” que ouvia do meu pai. Também entendo porque não podia sobrar comida no nosso prato quando almoçávamos na casa de minha avó. O único, e maravilhoso mistério, é a fartura de felicidade que preenche a casa da minha avó e que mesmo com o passar dos anos e com a chegada da idade - Parouhi tem hoje 92 anos - não deixa de oferecer seus maravilhosos quitutes. O dia 24 de abril lembra o início da Campanha de Extermínio movida pelo Governo Otomano contra a população Armênia Cristã em 1915, durante a Primeira Guerra Mundial. Esperamos que o governo turco atual peça perdão ao passado e reconheça a verdadeira atrocidade cometida contra os armênios há quase 100 anos. A humanidade agradece.

**Fernanda Do Valle Kouyoumdjian**  
Administradora de empresas (FGV) e mestre em Economia (Insper)

## Nao se deve esquecer (Memórias de um sobrevivente do Genocídio Armênio)

### “Meu Pai, Meu Herói”

“Eu não teria outras palavras para definir meu pai. Sua firmeza de caráter, sua obstinação e sua correta conduta pela vida serviram-me de exemplo e bússola para que eu também me conduzisse na vida da forma como ele o fez. Herança maior não poderia ter deixado. Quando em companhia de outras pessoas, gostava de contar e recontar histórias, demonstrando ao contar, muitas vezes com humor, toda sua sabedoria a respeito da vida. Guardo nas minhas lembranças frases suas que algumas vezes até me fazem sorrir; outras vezes, digo para mim: como ele tinha razão! Como se verá no transcorrer da narrativa, foi um autodidata. Permito-me, agora, um aforismo meu: A morte é o ponto final colocado por Deus na redação que a vida escreve. Não podemos substituir o ponto final por vírgula, dois pontos, exclamação ou mesmo por interrogação, que é o primeiro que nos ocorre.” (Mariam Baidarian)

Estas são as palavras da autora que saudosamente descreve seu pai, Pedro Baidarian, personagem central da narrativa, cujos escritos autobiográficos foram por ela recolhidos e transformados em literatura singela, mas comovente pelo realismo contido nas “memórias angustiantes” de seu pai, como sobrevivente do Genocídio de 1915 e emigrante de Urfa, chegado para o Brasil, em 1920.

A obra de Mariam Baidarian foi traduzida para o inglês e já está quase pronta. Vai sair pela Amazon. A edição em português é publicação do Grupo Editorial Scortecchi, São Paulo, 2011.

É mais que pertinente realizar a leitura desse livro, especialmente nesses dias de abril, quando vivenciamos a memória dos nossos antepassados, em seguidos eventos e vívidas manifestações da nossa comunidade armênia. «Para nao esquecer» é mais uma contribuição, mais um empenho para continuarmos realimentando a chama do clamor pela justiça, por força de nossa História.

**Sossi Amiralian**

### Unión General Armenia de Beneficencia



### Comisión de Damas

### Espacio de reflexión sobre temas espirituales

Coordinación a cargo de la Prof. Mirta Djeredjian

4 encuentros,  
los miércoles 2, 9, 16 y 23 de mayo, a las 15 horas  
Salón Sahakian - Armenia 1322, 5º piso

### Clases magistrales de cocina

“Secretos de familia”

Martes a las 19,00 horas

A partir del 8 de mayo  
y sucesivamente el 5 de junio; 3 de julio;  
7 de agosto; 4 de septiembre;  
2 de octubre; 6 de noviembre

Informes al 4773-2820 – agbu-arg@fibertel.com.ar

## UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

## En su sexto año consecutivo

## Emocionante regreso del Ciclo de Cine Armenio

El viernes 4 de mayo tendrá lugar la primera edición de 2012 del ya tradicional Ciclo de Cine Armenio en su sexto año consecutivo, organizado siempre por la Unión General Armenia de Beneficencia y con la dirección integral de su fundador Jack Boghossian.

Desde hace seis años el CCA se constituye como el único lugar en el mundo donde en forma programada y periódica se exhiben títulos de la Madre Patria, conformando uno de los mayores acontecimientos culturales en pos del intercambio entre ambos territorios.

Desde su comienzo la propuesta del CCA ha sido exhibir lo más característico de la cinematografía de la Madre Patria, forjando su lugar en Buenos Aires y por consecuencia en otras ciudades de Argentina y de Uruguay. El Ciclo de Cine Armenio se convirtió en una potente herramienta de exhibición e interconexión entre distintos públicos.

Boghossian, quien ha sido recientemente nombrado Miembro Honorario de la UGAB, declaró: "El Ciclo de Cine es un gran orgullo, es increíble la repercusión que ha tenido no sólo en Argentina sino en muchos lugares del mundo y la fidelidad de los concurrentes.

Por otra parte hemos logrado un público heterogéneo, lo que le da mayor riqueza al evento. Diría, además, que no hay otro espacio abierto en forma permanente para el cine armenio en el mundo. Es cierto que a veces no coincidimos con las fechas ya sea por compromisos del Auditorio o míos pero el espacio existe y arremete con fuerza no solo con títulos de reciente realización sino con los grandes clásicos del cine armenio.

Este año la programación será tan interesante como variada, por supuesto y siempre en carácter de primicia absoluta y con el permiso pertinente para mostrar las películas, algo que lamentablemente no se hace, muchos se sienten dueños del trabajo de los otros y disponen del mismo cometiendo un delito, esperemos que esto cambie y se respete el permiso de las visualizaciones.

Este año habrá sorpresas como la última película de Khachatryan multipremiada y polémica, No mires en el Espejo, una comedia dramática dirigida por Suren Babayan, el documental Bolís de Eric Nazaryan quien seguramente vendrá a presentarla. En fin, tenemos también la segunda edición de la muestra documental Armenia.Doc y material súper exclusivo e inédito sobre Artsaj y mucho más.

Seguramente el público nos acompañará nuevamente y disfrutaremos la aventura del cine armenio. Agradezco a UGAB, entre varias cosas, por ser el canal de difusión de nuestro cine".

La cita será el viernes 4 de mayo a las 20,15 en el auditorio Gulassarian de la UGAB Armenia 1322.

### Voces del Lago de J. Michael Hagopian, la película

"Recuerdo las hojas del árbol de moras de mi infancia, de mi hogar tan lejano, recuerdo en la primavera, la hierba como terciopelo en las llanuras fértiles de Jarpert y las montañas y los ríos corriendo cerca de nuestra huerta en las afueras de la ciudad. Recuerdo cómo las suaves moreras buscaban la luz del sol.

Pero recuerdo mayormente el verano, el verde oscuro de las hojas de las moras y el sabor de sus frutos maduros. Recuerdo el verano de 1915, en particular, como si fuera ayer, la gente, sus voces, susurrando sobre el pasado" J. Michael Hagopian

Con el auspicio de la Fundación Hagopian, en primicia exclusiva para Latinoamérica se proyectará el filme Voces del Lago (Voices from the Lake), de J. Michael Hagopian.

Hagopian decidió emprender un viaje a la emoción, a la consolidación de la identidad, a sus raíces al lugar donde había nacido: Jarpert.

Una monumental tragedia ocurrió en la Turquía en 1915. Casi todos los armenios desaparecieron, Voces del Lago

es la historia, casi en forma de diario, de Jarpert, una ciudad en el primer Genocidio del siglo XX, uno de los más de 4000 centros urbanos donde se produjo la aniquilación de los armenios que los habitaban.

Los armenios vivieron en el cruce de medio oriente durante 3000 años, formaron sus propios reinos independientes durante cortos períodos de tiempo pero su tierra se encontraba en el camino de conquistadores y buscadores de imperios como el de los persas, romanos, árabes y el más sanguinario, el de los turcos.

Entre los siglos XIV y XX, los armenios cristianos vivieron como un pueblo sometido en el imperio otomano bajo la terrible dominación turca.

A fines del siglo XIX la opresión de los armenios aumentó. Las masacres se repitieron con más frecuencia. Ninguna familia quedó a salvo. El imperio otomano comenzó a desmoronarse en el siglo XIX. Los búlgaros, serbios y albanos combatieron contra los turcos y pudieron establecer sus naciones independientes en 1913. Con la pérdida de los territorios en Europa en la guerra de los Balcanes los líderes turcos se dirigieron al este con el sangriento propósito de formar un vasto imperio étnico extendiéndose a Asia Central pero el pueblo armenio entorpecía el maléfico plan de los turcos. Amparados en la primera guerra mundial los gobernantes turcos intentaron unificar al pueblo turco.

Basados en las diferencias religiosas emprendieron una política de deportación y Genocidio. La ciudad de Jarpert estaba ubicada en una vasta meseta cerca de un hermoso lago. Durante siglos esta región fue ansiada por imperios e invasores.

Jarpert fue parte del antiguo reino armenio en la frontera del este del imperio romano. Alguna vez dos millones de armenios vivieron en Turquía. Más de 1.500.000 fueron exterminados con diabólicas variantes durante el primer Genocidio del siglo XX y uno de los más documentados de la historia.

1915 fue el punto temporal estratégico de la exterminación de los armenios.

El director J Michael Hagopian nació en Jarpert y depone en este filme sus recuerdos de la infancia y las terribles consecuencias de este genocidio.

La llanura dorada de Jarpert estaba habitada por armenios, turcos y kurdos. La gran mayoría de los armenios de la zona eran profesionales, hombres de negocios y maestros. Los mejores artesanos también eran armenios. Los armenios eran la columna de la economía de la comunidad.

Su progreso era motivo de envidia de los turcos. Su fe cristiana era objeto de desprecio pero nadie suponía cómo su mundo iba a cambiar

Voces del Lago es una radiografía de Jarpert, también un estudio sobre la responsabilidad y complicidad alemana en el Genocidio de los Armenios.

¿Quién vio? ¿Quién escuchó lo que pasaba, además de los armenios? Esta

película alza las voces de cinco testigos de Europa y de América que padecieron in situ lo que ocurrió en Jarpert en 1915.

Un verdadero documento histórico, filmado por el mismo Hagopian, en el que además los testimonios de sobrevivientes del Genocidio Armenio perpetrado por el estado turco 1915/1923, adquieren fuerza y forma a través de la palabra e imagen.

El primer genocidio de un siglo, el XX, el más horroroso en la historia de la humanidad es el tema central de esta película. Los testigos de Europa y América narran, a través de sus registros, una cronología exacta de la forma en que miles de armenios fueron obligados a abandonar sus posesiones y familias por las fuerzas turcas del imperio otomano. De esa forma fueron deportados hacia el desierto, encontrando la muerte en las cercanías del Lago Goljuk.

Algunos pudieron escapar, pero la mayoría moría de hambre, de sed, o lo que es peor, morían masacrados, torturados, violados y descuartizados. Las variantes de aniquilación de la raza armenia fueron tan diabólicas como variadas. Voces del Lago es un fiel reflejo de la historia más negra del pueblo armenio,

### Michael Hagopian

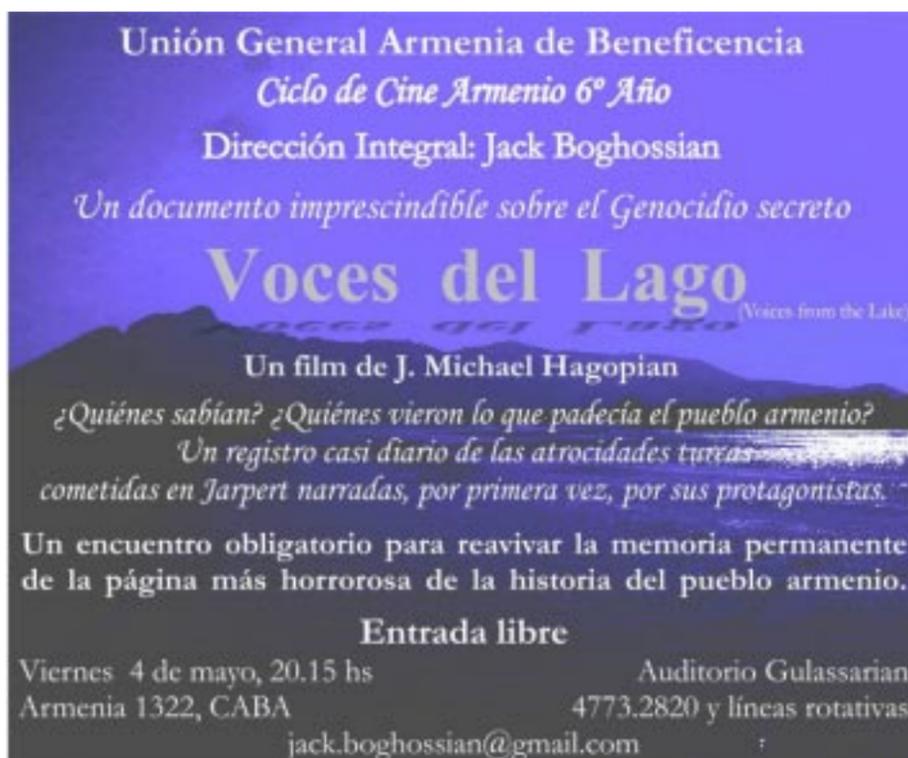
Fue un sobreviviente del Genocidio Armenio perpetrado por el estado turco genocida. Avivó la memoria a través de su cine documental desde 1968. Sus 400 filmaciones a sobrevivientes constituyen el recuerdo y alegato invalorable de aquel desastre registrados en varios lugares del mundo. Dirigió más de veinte documentales. Nació el 20 de octubre de 1913 en Jarpert, una antigua ciudad de Anatolia. Fue un director de cine documental que dedicó su vida al servicio de la lucha por la Causa Armenia. Trabajó incansablemente hasta el final de sus días. Sus padres fueron perseguidos por las fuerzas otomanas, y escondieron a Michael de dos años entre los arbustos. Pudieron escapar y luego de algunos años de ocultamiento en Turquía, lograron establecerse en los Estados Unidos. Fundó su propia empresa cinematográfica con el fin de contar al mundo entero la historia del genocidio más documentado de la historia. Poco antes de morir, la Fundación de la Shoa, creada por Steven Spielberg, firmó un acuerdo con Hagopian por el que adquirió los derechos para publicar todos los testimonios recogidos por él. Murió a la edad de 97 años en su casa de Thousand Oaks, California. Su propósito fue el de educar e informar al mundo, para que la negra historia nunca vuelva a repetirse. Voces del Lago, que enfrentara problemas de censura en Los Ángeles, cuenta la vida de Hagopian en un relato emotivo y biográfico.

### El CCA está auspiciado por

Embajada de la República de Armenia  
Armenian-Film-Program  
Cinematoteca Armenia.

### Agradecimiento

Carla Garapedian (Estados Unidos)



U.G.A.B. – INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

## Una actividad que dio que hablar: “Nutrición Saludable”

El martes 17 de abril ppdo. los alumnos de 2°, 3°, 4° y 5° grados participaron de una actividad lúdica – recreativa muy interesante. Fue realizada bajo el auspicio de Ades y tuvo como propósito fundamental concientizar a los niños en la importancia de una “Nutrición Saludable”. A través del juego se les enseñaron conceptos respecto de lo significativo de alimentarse de manera variada, rica y saludable.

Se les explicó acerca de las funciones que poseen las proteínas, los hidratos de carbono, las grasas y las vitaminas en nuestro organismo. A través del juego, los niños comprendieron que nos podemos encontrar sanos y en equilibrio, si somos conscientes y responsables al alimentarnos. Con diversión y alegría participaron de una jornada en la que construyeron e integraron conocimientos. Fue una mañana diferente, con la gratificación de haber aprendido mucho.



## Feria Internacional del Libro del 19 de abril al 7 de mayo

**STAND ARMENIA Nº 2123**  
ubicado en la esquina de las calles 35 y 8  
**Pabellón Amarillo. (Ingreso por la Avenida Cerviño)**

### FECHAS Y HORARIOS

Domingos a jueves, de 14:00 a 22:00

Viernes y sábados, de 14:00 a 23:00

### Precios de las entradas

Lunes a jueves: \$ 20,00.-

Vie/sab/dom y feriados: \$ 26,00.-

Abono (3 visitas): \$ 40,00.-

### Acto de PRESENTACIÓN DE LIBROS DE AUTORES ARGENTINOS DE ORIGEN ARMENIO

**Domingo 6 de mayo a las 16.00 en la Sala Roberto Arlt**

#### Direcciones de ingresos a la Feria

La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires: **Avda. Santa Fe 4201**

**Avda. Sarmiento 2704**, y estacionamiento

**Avda. Cerviño 4474**, y estacionamiento

#### El lema de esta Feria: "Un futuro con libros"

Un futuro con libros no es cualquier futuro. No importa, a esta altura, si hablamos del libro de papel o del libro electrónico; ambos convivirán por mucho tiempo. Lo que resulta indiscutible, es que los libros poseen una formidable capacidad para enseñar y aprender, para abrirnos las puertas a los singulares disfrutes del saber y de la imaginación. Por eso, la Feria Internacional del Libro es, desde siempre, su constante impulsora. El lema de esta edición expresa un deseo y un compromiso, que, al dirigirse a los libros, incluye también a quienes les dan vida: los lectores.

## «Los Balassanian en la Argentina»

de Arturo Balassanian

Descripción de una de las familias armenias tradicionales y más numerosas de la Argentina. Finamente ilustrado, con 66 fotografías y la reseña de unas 400 personas, constituye el mejor legado para las generaciones futuras. El mural de San Juan El Evangelista en la Catedral San Gregorio el Iluminador, donado por el abuelo Hagop Balassanian, es la manda eterna de su gran personalidad mística y fervor religioso.

FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO. CALLES 35 Y 8

Instituto San Gregorio El Iluminador

## «Shish» de los viernes Pro viaje a Armenia

**5° Año del Secundario. Promoción 2012**  
**Todos los viernes desde las 21.00 hs.**

Armenia 1353. Palermo. C.A.B.A.

**BOOKING**  
S.R.L. *travel*

CARLOS HATCHERIAN

OPERADOR MAYORISTA  
DE TURISMO

Corrientes 922, 6° «34». Capital.  
Tel.: 4393-0456

bookingtravel@fibertel.com.ar

**SHENK**  
INMOBILIARIA  
Arq. BERBERIAN e HIJOS

. Palermo Soho-Hollywood 4777-2222

. Barrio Norte 4822-1800

. Belgrano - Imprenta 4777-4005

. Colegiales - Belgrano 4783-4116

www.shenk.com.ar

## Agenda

### MAYO

- **Miércoles 2, 19.30 hs.:** Ciclo de Cine Francés en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, dirigido por Jack Boghossian. Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre.

- **Jueves 3: Almuerzo en el Golf Club de Mercedes, Pcia. de Bs. As.** Organiza: Hadjín Dun. 8.30 hs.: Salida desde R.S. Ortiz 2273, C.A.B.A. Regreso: 18.30 hs. Reservas: 4831-9931.

- **Miércoles 9, 19:30 hs.:** Santa Misa cantada en rito armenio en la capilla "Virgen del Lago Seván" del Colegio Mekhitarista de Buenos Aires. Coro Armenio Litúrgico Sharagán - Dir. Andrés Istephanian. Entrada libre y gratuita

- **Jueves 10, 12.30 hs.:** Almuerzo en «Pur Sang». Organiza: Organización de Damas de la Iglesia Apostólica Armenia. Quintana y Montevideo, C.A.B.A.

- **Miércoles 16, 19:30 hs.:** Danzas del mundo en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre.

- **Domingo 20.** Homenaje a los mártires de la Epopeya de Marash. **11.00hs :** Santa Misa en la Catedral San Gregorio El Iluminador y en la Parroquia Armenia Católica Nuestra Señora de Narek. **13.00hs :** Madagh. Armenia 1242, 2º piso, C.A.B.A.

- **Domingo 20, 18.00 hs.:** Concierto de Ana Karina Saratsian de Sarkís. Obras litúrgicas internacionales y armenias para canto y piano. Iglesia «San Jorge» de Vicente López, Arenales 1631. Entrada libre.

- **Miércoles 23, 19:30 hs.** Encuentro coral en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre.

- **Miércoles 30, 19:30 hs.** «Il signor Brusolino», ópera Buenos Aires en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre.

- **Miércoles 30 y jueves 31, 20,30 hs.:** Comisión de Damas de la Unión General Armenia de Beneficencia, XIX Semana de la Cocina Armenia, Armenia 1322, Salón Nazarian.

### JUNIO

- **Domingo 3: «Armenia Corre»** -Tercera Edición en los Bosques de Palermo.

- **Miércoles 6, 9 hs.:** Paseo a «Pequeña Holanda» de Escobar. Organiza la Comisión de Damas de la Unión Compatriótica Armenia de Marash, Armenia 1242, CABA. Reservas: 4773-2120 (l. a v. 10 a 14hs).

- **Miércoles 6, 19.30 hs.:** Ciclo de Cine Francés en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, dirigido por Jack Boghossian. Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre.

- **Miércoles 13, 19.30 hs.:** Música de Cámara en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre y gratuita.

- **Miércoles 27, 19.30 hs.:** Entre bastidores y pinceles, muestra integral de artistas plásticas en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista. Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre y gratuita.

### JULIO

- **Miércoles 11, 9.00 hs.:** Concurso de pintura «Nuestro barrio y mi escuela» con motivo del cincuentenario del Instituto Isaac Bakchellian, con la participación de alumnos del Instituto y de colegios referentes del distrito.

- **Miércoles 11, 15.00 hs.:** Tradicional té del Día del Amigo en el Centro Cultural Tekeyán, Armenia 1329, C.A.B.A. Reservas anticipadas: 4771-2520.

### AGOSTO

- **Miércoles 22, 20,30 hs.:** Comisión de Damas de la Unión General Armenia de Beneficencia, "Cena del Corazón", a beneficio de la Escuela de Niños Autistas de Ereván, Armenia. Armenia, 1322, Salón Sahakian.

- **Sábado 25, 21.00 hs.:** Acto académico. Gran fiesta del cincuentenario del Instituto Issac Bakchellian. Organiza: Comisión del Cincuentenario, Dirección oficial e idiomática.

## PRMERA B METROPOLITANA

# ¡Qué sal Armenio!

LOS ANDES 1 vs. DEP. ARMENIO 0

En el Estadio Gallardón de Lomas de Zamora, donde se presentó el primer equipo de Armenio, se cayó sin atenuantes por 1 a 0. Lo más justo hubiera sido el 0 a 0 pero el local, Los Andes, fue el que más lo buscó y en la segunda etapa con un golazo de Ojeda ( la figura de la cancha) se llevó los tres puntos

**Armenio:** Jara, Garrido, Campuzano y Cerruti, Galeano, Frattini, Delavega, Mansilla Sebastián López y Maximiliano Gay, Víctor Gómez. **DT:** Fernando Ruiz (expulsado a los 18 del 2º tiempo). **Cambios:** Frattini x Pacheco, Galeano x Concha Cortez, Mansilla x Rodriguez

**Los Andes:** Díaz, Corulo, Pintos, Nieva y Vega, Bevacqua, Ojeda y Frances, Gómez, Tridente y Romero. **DT:** Cascini-Delgado. **Cambios:** Tridente x Luna, Bevacqua x Bogado y Gómez x Ruano. **Árbitro:** Pablo Dovalo (regular)

Con un empleo táctico que llenó el medio campo de jugadores, Armenio tenía el control del partido. Si bien el que más insinuaba era el milrayitas, nunca lo complicó a Marcos Jara, que hacía su debut en el arco del Deportivo Armenio. Pocas llegadas por ambos lados hacían mas fría la tarde lluviosa del sur del Gran Buenos Aires.

El segundo tiempo, con el ingreso de Luna en el local, pareció despabilar la monotonía del partido, pero fue el juvenil Ojeda que -por izquierda- se sacó la marca y clavó el balón en el ángulo ante el intento de Jara que nada pudo hacer, pese a haber tenido un buen rendimiento.

Los cambios no se hicieron esperar y se puso todo en ataque, fue en vano, porque solo era más intentos aislados que llegadas concretas, lo más justo hubiera sido un empate pero de haber habido un ganador, fue Los andes el justo y merecido triunfador.

Se ven lejanas las chances del G8 pero no está muerto quien pelea. La próxima será frente a Acasusso en Deportivo Armenio.

## Hokehankisd

LÁZARO DJEORDJIAN

Con motivo de cumplirse el segundo aniversario del fallecimiento de nuestro querido esposo, padre y abuelo, invitamos a honrar su memoria en la misa del día **domingo 13 de mayo en la Iglesia Armenia San Jorge de Vicente López.**

Su esposa Lucía Essayan

Sus hijos Pablo y Gabriela, Cecilia y Mihran, Andrés y Clara  
Sus nietos Shant, Meliné, Lucas, Micaela, Juan Bautista y Violeta

## Hokehankisd

La Fundación Educacional Armenia de Vicente López, la Comisión Administrativa de la Iglesia San Jorge y demás comisiones y subcomisiones invitan a la Misa de Responso, que en memoria de la Sra. **SIRANUSH KARAGOZLU de TERTZAKIAN** y del Sr. **KRIKOR TERTZAKIAN** al cumplirse un nuevo aniversario de sus fallecimientos, se llevará a cabo el **domingo 13 de mayo a las 10:30 horas**, en la Iglesia San Jorge, Arenales 1631, Florida.

## Hokehankisd

El domingo 13 de mayo, se llevará a cabo una misa de responso en la Catedral San Gregorio El Iluminador, en el segundo aniversario del fallecimiento de nuestro querido esposo y hermano

**BADRIK ALMOUHIAN**

Por la presente, invitamos a participar a todos aquellos que deseen honrar su memoria.

Su esposa, Nélide Ana Feredjian de Almouhian  
Su hermano, Jean Almouhian y familia



**Servicios Funerarios**  
Funeral Services

**ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936**  
Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas  
Ventas de parcelas en cementerios privados  
AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288  
e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar

### JUBILACIONES

**DRA. ADRIANA CORTES DE BOYADJIAN**  
Abogada  
Tel.: 4632-9385 Cel.: 15-5317-1175

. Moratoria autónomos. Jubilaciones.  
Pensiones. Ley de amas de casa  
. Honorarios preferenciales a la  
colectividad armenia  
adriboyad.18@hotmail.com